


**FinishPro 395/595 Hava-sız/Hava-Destekli Boya Püskürtme Makinesi /
Μηχάνημα Βαφής Χωρίς αέρα/Με Βοήθεια αέρα FinishPro 395/595 /
Equipamento de Pintura a Alta pressão/Pneumático FinishPro 395/595**

333123A

TR EL PT

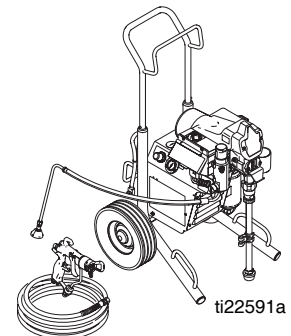
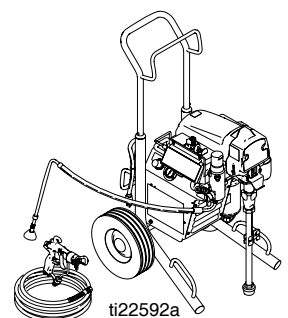
Mimari boya ve kaplama uygulaması içindir. Yalnızca profesyonel kullanıma yöneliktir. Patlayıcı ortamlarda veya tehlikeli yerlerde kullanımı onaylı değildir. / Για εφαρμογές όπου απαιτείται η χρήση αρχιτεκτονικών χρωμάτων και επιχρισμάτων. Για επαγγελματική χρήση μόνο. Δεν έχει εγκριθεί για χρήση σε χώρους με εκρηκτικό περιβάλλον ή σε επικίνδυνες περιοχές. / Para aplicação de pinturas e demãos arquitectónicas. Apenas para utilização profissional. Não aprovado para utilização em atmosferas explosivas ou locais perigosos. /

Hava-sız Boya Püskürtme Maksimum Çalışma Basıncı: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας για Βαφή Χωρίς Αέρα: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) / Pressão de trabalho máxima de pintura a alta pressão: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)

	Önemli Güvenlik Uyarıları	Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια	Instruções de segurança importantes
	Bu kılavuzdaki ve tabanca kılavuzundaki tüm uyarıları ve talimatları okuyun. Bu talimatları saklayın.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο και στο εγχειρίδιο του πιστολιού. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.	Leia todas as advertências e instruções contidas neste manual e no manual da pistola. Guarde estas instruções.

Modeller / Μοντέλα / Modelos:

Bölge / Περιοχή / Região	FinishPro II 395	FinishPro II 595	
ABD / ΗΠΑ / EUA	249690	249691	
Αντσα CE 7/7 / Ευρώπη CE 7/7 / Europa CE 7/7	255110	255111	
Αντσα Multi / Ευρώπη Multi / Europa Multi	255112	255113	
İngiltere / Ηνωμ. Βασίλειο / Reino Unido	255114	255115	
Asya / Ασία / Ásia	255116	255117	

FinishPro II 395**FinishPro II 595**

333182

İçindekiler / Πίνακας περιεχομένων / Índice

Uyarılar	3	Boya püskürtme / Βαφή / Pintar	29
Προειδοποιήσεις	7	Hava-Destekli Boya Püskürtme / Ψεκασμός με τη Βοήθεια Αέρα / Pintura Pneumática	29
Advertências	11	Havasız Boya Püskürtme / Βαφή Χωρίς Αέρα / Pintura a Alta Pressão	31
Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes 15		Τικανmış Memenin Temizlenmesi / Καθαρισμός Φραγμένου Μπεκ / Desobstrução de um bico 32	
Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes 16		Temizleme / Καθαρισμός / Limpeza	33
Topraklama / Γείωση / Ligaçao à terra	17	Dijital Gösterge / Ψηφιακή οθόνη / Visor Digital 37	37
Basınç Tahliye İşlemi / Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης / Procedimento de descompressão . 20		Sadece 395 modelleri için / Μοντέλα 395 μόνο / Apenas Modelos 395	37
Çalıştırma / Εκκίνηση / Arranque	22	FinishPro II 395 Hata Kodları	41
Çalıştırma / Εκκίνηση / Colocação em serviço .. 24		Κωδικοί σφαλμάτων FinishPro II 395	42
Başlatma/Devridaim / Προέγχυση/Εκπλυση / Ferragem/Lavagem	24	Códigos de erro do FinishPro II 395	43
Meme ve Hava Başlığı Grubu / Συγκρότημα μπεκ και πώματος αέρα / Montagem do Bico e do Espalhador	27	FinishPro II 595 Hata Kodları	44
Doğru Memenin Seçilmesi	28	Κωδικοί σφαλμάτων FinishPro II 595	45
ιλογή σωστού μπεκ	28	Códigos de erro do FinishPro II 595	46
Selección do bico correcto	28	Teknik Veriler	47
		Τεχνικά στοιχεία	49
		Dados técnicos	51
		Notlar / Σημειώσεις / Notas	53
		Graco Standart Garantisi / Βασική εγγύηση Graco / Garantia Standard da Graco	54

Uyarılar

Aşağıdaki uyarılar bu ekipmanın kurulumu, kullanımı, topraklanması, bakımı ve onarımı ile ilgilidir. Ünlem işareti sembolü genel bir uyarı anlamına gelirken, tehlike sembolleri prosedüre özgü riskleri belirtir. Bu kılavuzun metin bölümlerinde veya uyarı etiketlerinde bu sembolleri gördüğünüzde buradaki Uyarılara başvurun. Bu kılavuz genelinde, uygun yerlerde, bu bölümde ele alınmayan ürüne özgü tehlike sembolleri ve uyarılar görülebilir.

! UYARI

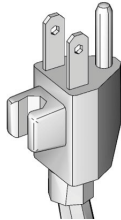


TOPRAKLAMA

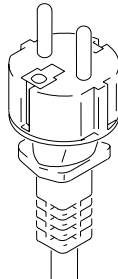
Bu ürün topraklanmalıdır. Topraklama, elektriğin kısa devre yapması durumunda, elektrik akımı için bir kaçış teli sağlayarak elektrik çarpması riskini azaltır. Bu ürün, uygun bir topraklı fiş ile birlikte topraklama teli içeren bir kabloya sahiptir. Bu fiş, tüm yerel kurallara ve talimatnamelere uygun olarak doğru monte edilmiş ve topraklanmış bir prize takılmalıdır.

- Topraklı fişin yanlış takılması elektrik çarpması riskine yol açabilir.
- Kablo veya fişin onarılması ya da değiştirilmesi gerektiğinde, topraklama telini düz kablo uçlarının herhangi birine bağlamayın.
- Dış yüzeyi yeşil olan (üzerinde sarı şeritler olabilir veya olmayabilir) yalıtımlı tel topraklama telidir.
- Topraklama talimatları tam olarak anlaşılmadığında veya ürünün doğru topraklandığından emin olunamadığında vasıflı bir elektrikçiye veya servis elemanına danışın.
- Temin edilen fişi değiştirmeyin; prize uymazsa, vasıflı bir elektrikçinin uygun prizi takmasını sağlayın.
- Bu ürün nominal 120 V veya 230 V devrede kullanım içindir ve aşağıdaki şekilde gösterilen fişlere benzer bir topraklı fişi vardır.

120V US



230V



- Ürünü yalnızca, fiş ile aynı yapılandırmaya sahip bir prize takın.
- Bu ürünle birlikte adaptör kullanmayın.

Uzatma Kabloları:

- Yalnızca, topraklı fişi olan ve ürün üzerindeki fişi kabul edecek bir topraklı prizi bulunan 3 telli uzatma kablosu kullanın.
- Uzatma kablonuzun hasarlı olmadığından emin olun. Uzatma kablosu gerekiyorsa, ürünün çektiği akımı taşıyabilmesi için minimum 12 AWG (2,5 mm²) kullanın.
- Bundan daha küçük boyutlu bir kablo, hat voltajında düşme, güç kaybı ve aşırı ısınmaya neden olur.

! UYARI



YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ

Çalışma alanındaki solvent ve boya buharı gibi alev alıcı dumanlar tutuşabilir veya patlayabilir. Yangın ve patlamaları önlemeye yardımcı olması için:

- Alev alıcı veya yanıcı malzemeleri sigara, motor ve elektrikli ekipman gibi açık alev veya tutuşma kaynaklarının yakınında püskürtmeyin.
- Ekipmandan geçen boya veya solvent statik elektrik oluşmasına neden olabilir. Statik boşalma ve kıvılcımlara karşı koruma için, pompa, hortum tertibatı, püskürtme tabancası ve püskürtme alanı ile civarındaki tüm nesnelere dahil, püskürtme sisteminin tamamı uygun şekilde topraklanmalıdır. Graco'nun iletken veya topraklanmış yüksek basınçlı havasız boya püskürtücüsü hortumlarını kullanın.
- Statik elektrik boşalmasını önlemek için tüm kapların ve toplama sistemlerinin topraklandığından emin olun. Antistatik veya iletken olmadıkları sürece kova poşetleri kullanmayın.
- Topraklanmış bir prize takın ve topraklı uzatma kabloları kullanın. Fişin 3 ucunu 2 uca dönüştüren adaptörler kullanmayın.
- Halojenli hidrokarbonlar içeren boya veya solventleri kullanmayın.
- Püskürtme alanını iyi havalandırın. Püskürtme yapılan alanda iyi bir temiz hava kaynağı akışını sağlayın. Pompa tertibatını iyi havalandırılan bir alanda saklayın. Pompa tertibatına püskürtme yapmayın.
- Püskürtme yapılan alanda sigara içmeyin.
- Püskürtme yapılan alanda lamba düğmelerini, motorları veya kıvılcım çıkaran benzer ürünleri kullanmayın.
- Alanı temiz tutun; boya veya solvent kutuları, paçavra ve diğer alev alıcı malzemeleri alanda bulundurmeyin.
- Püskürtülen boya ve solventlerin içeriğini bilin. Boya ve solventler ile birlikte verilen tüm Malzeme Güvenliği Veri Sayfalarını (MSDS) ve kutu etiketlerini okuyun. Boya ve solvent üreticilerinin güvenlik talimatlarına uyun.
- Yangın söndürme ekipmanı hazır ve çalışır durumda olmalıdır.
- Püskürtücü kıvılcım üretir. Püskürtücünün içinde veya yakınında veya yıkama ya da temizlik işlemlerinde alev alıcı sıvı kullanıldığında, püskürtücüyü patlayıcı buharlardan en az 6 m uzakta (20 ft) tutun.




ELEKTRİK ÇARPMA TEHLİKESİ







Bu ekipman topraklanmalıdır. Sistemin uygun olmayan şekilde topraklanması, kurulması veya kullanılması elektrik çarpmalarına neden olabilir.

- Ekipmana servis yapmadan önce cihazı kapatın ve fişini çekin.
- Yalnızca topraklı elektrik prizlerine bağlayın.
- Yalnızca 3 telli uzatma kablosu kullanın.
- Güç ve uzatma kablolarındaki topraklama çatlaklarının sağlamlığından emin olun.
- Yağmura maruz bırakmayın. Kapalı mekanlarda saklayın.

UYARI

	<p>CİLDE ENJEKSİYON TEHLİKESİ Yüksek basınçlı püskürtme insan vücuduna toksin enjekte edebilir ve ciddi bedensel yaralanmalara neden olabilir. Böyle bir enjeksiyon olması durumunda, hemen cerrahi tedavi görün.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tabancayı bir insana veya hayvana doğrultmayın ya da püskürtmeyin. • Elleri ya da diğer uzuvları çıkış kısmından uzak tutun. Örneğin, sızıntıları vücudunuzun herhangi bir bölümüyle durdurmaya çalışmayın. • Her zaman meme ucu korumasını kullanın. Meme ucu koruması yerine takılı olmadan püskürtme yapmayın. • Graco meme uçlarını kullanın. • Meme uçlarını temizlerken ve değiştirirken dikkatli olun. Püskürtme sırasında meme uçlarının tıkanması durumunda, meme ucunu temizlemek üzere çıkarmadan önce basıncı tahliye etmek ve üniteyi kapatmak için Basınç Tahliye Prosedürü'nü uygulayın. • Başında kimse yokken, üniteyi enerji verilmiş ya da basınçlı durumda bırakmayın. Kullanılmadığı zamanlarda üniteyi kapatın ve bunun için Basınç Tahliye Prosedürü'nü uygulayın. • Hortumları ve parçaları hasar belirtileri açısından kontrol edin. Hasarlı hortumları veya parçaları değiştirin. • Bu sistem 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) basınç üretebilecek kapasitededir. En az 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) dereceli Graco yedek parçalarını veya aksesuarlarını kullanın. • Püskürtme yapmadığınız zamanlarda tetik kilidini daima devreye alın. Tetik kilidinin düzgün çalıştığından emin olun. • Üniteyi çalıştırmadan önce tüm bağlantıların güvenli olduğunu doğrulayın. • Ünitenin nasıl durdurulacağını ve basıncın hızlı bir şekilde nasıl boşaltılacağını bilin. Kontrollere iyice aşına olun.
	<p>EKİPMANIN YANLIŞ KULLANIM TEHLİKESİ Yanlış kullanım ölüme ya da ciddi yaralanmalara neden olabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Boya yaparken her zaman uygun eldiven, göz koruması ve bir solunum cihazı ya da maske kullanın. • Çocukların yanında çalıştırmayın veya püskürtmeyin. Her zaman çocukları ekipmandan uzak tutun. • Aşırı uzanmayın veya dengesiz bir destek üzerinde durmayın. Her zaman yere sağlam basın ve dengenizi koruyun. • Tetikte olun ve yaptığınız işe dikkat edin. • Başında kimse yokken, üniteyi enerji verilmiş ya da basınçlı durumda bırakmayın. Kullanılmadığı zamanlarda üniteyi kapatın ve bunun için Basınç Tahliye Prosedürü'nü uygulayın. • Yorgun olduğunuzda veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken üniteyi kullanmayın. • Hortumu dolaştırmayın veya aşırı bükmeyin. • Hortumu, Graco'nun belirttiği değerleri aşan sıcaklık veya basınç değerlerine maruz bırakmayın. • Hortumu, ekipmanı çekmek veya kaldırmak için bir kuvvet ögesi olarak kullanmayın. • 25 ft'den (7,5 m) daha kısa bir hortumla püskürtmeyin. • Ekipman üzerinde değişiklik veya modifikasyon yapmayın. Değişiklikler veya modifikasyonlar acentenin verdiği onayları geçersiz kılabilir ve güvenlikle ilgili tehlikeler yaratabilir. • Tüm ekipmanın, ekipmanı kullandığınız ortam için sınıflandırıldığından ve onaylandığından emin olun.
	<p>BASINÇ ALTINDA ALÜMİNYUM PARÇA TEHLİKESİ Basınçlı ekipmanda alüminyum ile uyumsuz sıvıların kullanımı ciddi kimyasal reaksiyona ve ekipmanın yarılmasına/çatlamasına neden olabilir. Bu uyarının dikkate alınmaması ölüm, ciddi yaralanma veya maddi hasarlar ile sonuçlanabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1,1,1-trikloroetan, metilen klorür, diğer halojenli hidrokarbon solventleri veya bu tür solventleri içeren sıvılar kullanmayın. • Diğer birçok sıvı alüminyum ile tepkimeye girebilecek kimyasallar içerebilir. Uyumlulukla ilgili olarak malzeme sağlayıcınıza danışın.

UYARI

	<p>YANIK TEHLİKESİ Ekipman yüzeyleri ve ısıtılan sıvı çalışma sırasında çok sıcak olabilir. Ciddi yanıkların önüne geçmek için:</p> <ul style="list-style-type: none"> Sıcak sıvıya veya ekipmana dokunmayın.
  	<p>HAREKETLİ PARÇA TEHLİKESİ Hareketli parçalar parmakları ve vücudun diğer uzuvlarını sıkıştırabilir, kesebilir veya koparabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> Hareketli parçalardan uzak durun. Ekipmanı, koruyucu siperleri ya da kapakları sökülmüş halde çalıştırmayın. Basıncı ekipman, herhangi bir uyarı vermeden çalışmaya başlayabilir. Cihazı kontrol etmeden, taşımadan veya servis uygulamadan önce Basınç Tahliye Prosedürü'nü uygulayın ve tüm güç kaynaklarını kapatın.
	<p>ZEHİRLİ SIVI VEYA DUMAN TEHLİKESİ Zehirli sıvılar veya dumanlar, göze ya da cilde sıçramaları, solunmaları veya yutulmaları durumunda ciddi yaralanmalara ya da ölüme neden olabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> Kullandığınız sıvıların kendine özgü tehlikelerini öğrenmek için MSDS'leri okuyun. Tehlikeli sıvıları onaylı kaplarda saklayın ve geçerli kurallara göre elden çıkarın.
	<p>KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN Çalışma sahasındayken göz yaralanması, işitme kaybı, zehirli dumanların solunması ve yanıklar dahil ciddi yaralanmaları önlemeye yardımcı olması için uygun koruyucu ekipmanı kullanın. Bu koruyucu ekipman aşağıdakileri kapsar (ancak bunlarla da sınırlı değildir):</p> <ul style="list-style-type: none"> Koruyucu gözlük ve işitme koruması. Sıvı ve solvent üreticisinin önerdiği solunum cihazları, koruyucu giysiler ve eldivenler.
	<p>KALİFORNİYA ÖNERİSİ 65 Bu ürün kansere, doğum kusurlarına veya üremeyle ilgili diğer zararlara neden olduğu Kaliforniya Eyaleti'nce bilinen bir kimyasal içerir. Kullandıktan sonra ellerinizi yıkayın.</p>

Προειδοποιήσεις

Οι ακόλουθες προειδοποιήσεις αφορούν τη ρύθμιση, χρήση, γείωση, συντήρηση και επισκευή του παρόντος εξοπλισμού. Το θαυμαστικό αφορά μια γενική προειδοποίηση και τα σύμβολα κινδύνου αναφέρονται στους κινδύνους που αφορούν τις διαδικασίες. Όταν αυτά τα σύμβολα εμφανίζονται στο κυρίως κείμενο του παρόντος εγχειριδίου ή σε ετικέτες προειδοποίησης, παραπέμπουν σε αυτές τις Προειδοποιήσεις. Τα σύμβολα κινδύνου και οι προειδοποιήσεις συγκεκριμένων προϊόντων που δεν καλύπτονται στην παρούσα ενότητα μπορεί να εμφανιστούν μέσα στο κείμενο αυτού του εγχειριδίου, όπου βρίσκουν εφαρμογή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

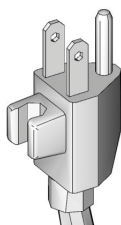


ΓΕΙΩΣΗ

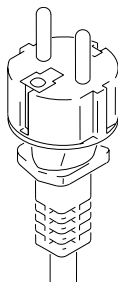
Το προϊόν πρέπει να είναι γειωμένο. Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Το προϊόν διαθέτει καλώδιο με σύρμα γείωσης και κατάλληλο βύσμα γείωσης. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε πρίζα που είναι κατάλληλα εγκατεστημένη και γειωμένη σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανονισμούς και τις διατάξεις.

- Η ακατάλληλη τοποθέτηση του βύσματος γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν απαιτείται επισκευή ή αντικατάσταση του καλωδίου ή του βύσματος, μην συνδέσετε το σύρμα γείωσης σε οποιονδήποτε επίπεδο ακροδέκτη.
- Το μονωμένο σύρμα που έχει πράσινη εξωτερική επιφάνεια με ή χωρίς κίτρινες γραμμές είναι το σύρμα γείωσης.
- Απευθυνθείτε σε εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις εάν οι οδηγίες γείωσης δεν είναι απόλυτα κατανοητές ή εάν έχετε αμφιβολίες για την κατάλληλη γείωση του προϊόντος.
- Μην τροποποιήσετε το παρεχόμενο βύσμα. Εάν δεν ταιριάζει στην πρίζα, αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο την εγκατάσταση κατάλληλης πρίζας.
- Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε κύκλωμα ονομαστικής τάσης 120V ή 230V και διαθέτει ρευματολήπτη (φίς) γείωσης παρόμοιο με αυτόν που απεικονίζεται παρακάτω.

120V US



230V



- Συνδέστε το προϊόν μόνο σε πρίζα που διαθέτει την ίδια συνδεσμολογία με το βύσμα.
- Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα με αυτό το προϊόν.

Καλώδια επέκτασης:

- Χρησιμοποιείτε μόνο τρισύρματο καλώδιο επέκτασης με ρευματολήπτη (φίς) γείωσης και υποδοχή γείωσης που ταιριάζει με το ρευματολήπτη (φίς) του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο επέκτασης δεν είναι κατεστραμμένο. Εάν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε τουλάχιστον 12 AWG (2,5 mm²) για τη ροή του ρεύματος που αντλεί το προϊόν.
- Μικρότερο μέγεθος καλωδίου προκαλεί διακοπές στην τάση της γραμμής, απώλεια τροφοδοσίας και υπερθέρμανση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ

Οι εύφλεκτες αναθυμιάσεις, όπως οι αναθυμιάσεις διαλυτών και χρωμάτων, στον χώρο εργασίας μπορεί να αναφλεγούν ή να προκαλέσουν έκρηξη. Για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο πυρκαγιάς και έκρηξης:

- Μην ψεκάσετε εύφλεκτα ή καύσιμα υλικά κοντά σε φλόγα ή σε πηγές ανάφλεξης, όπως τσιγάρα, κινητήρες και ηλεκτρικό εξοπλισμό.
- Η ροή χρώματος ή διαλύτη εντός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει στατικό ηλεκτρισμό. Ο στατικός ηλεκτρισμός δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης παρουσία αναθυμιάσεων βαφής ή διαλύτη. Όλα τα εξαρτήματα του συστήματος ψεκασμού, όπως η αντλία, η διάταξη εύκαμπτων σωλήνων, το πιστόλι ψεκασμού, καθώς και αντικείμενα στην περιοχή ψεκασμού και γύρω από αυτή, θα πρέπει να έχουν κατάλληλη γείωση ώστε να προστατεύονται από ηλεκτροστατική εκκένωση και σπινθηρισμούς. Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά αγώγιμους ή γειωμένους εύκαμπτους σωλήνες για ψεκαστήρες βαφής υψηλής πίεσης χωρίς αέρα της Graco.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα δοχεία και τα συστήματα συλλογής είναι γειωμένα ώστε να αποτρέπεται η ηλεκτροστατική εκκένωση. Μην χρησιμοποιείτε σακούλες δοχείων που δεν είναι αντιστατικές ή αγώγιμες.
- Πραγματοποιήστε σύνδεση σε γειωμένη πρίζα και χρησιμοποιήστε γειωμένα καλώδια επέκτασης. Μην χρησιμοποιήσετε προσαρμογέα 3-σε-2.
- Μην χρησιμοποιήσετε βαφή ή διαλύτη που περιέχει αλογονωμένους υδρογονάνθρακες.
- Διατηρείτε την περιοχή ψεκασμού καλά αερισμένη. Διατηρήστε μια καλή παροχή φρέσκου αέρα διακινούμενου μέσω της περιοχής. Το συγκρότημα αντλίας πρέπει να παραμένει σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην ψεκάσετε το συγκρότημα αντλίας.
- Μην καπνίζετε στην περιοχή ψεκασμού.
- Μην χρησιμοποιείτε διακόπτες φωτός, κινητήρες ή παρόμοια προϊόντα τα οποία παράγουν σπινθήρες στην περιοχή ψεκασμού.
- Διατηρείτε τον χώρο καθαρό και χωρίς δοχεία χρωμάτων ή διαλυτών, υφάσματα και άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Βεβαιωθείτε ότι γνωρίζετε τη σύσταση των χρωμάτων και των διαλυτών που χρησιμοποιούνται για τον ψεκασμό. Διαβάστε όλα τα Φύλλα Δεδομένων Ασφάλειας Υλικών (MSDS) και τις ετικέτες των δοχείων που παρέχονται με τα χρώματα και τους διαλύτες. Ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας του κατασκευαστή για τα χρώματα και τους διαλύτες.
- Πρέπει να υπάρχει διαθέσιμος εξοπλισμός πυρόσβεσης, σε καλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ο ψεκαστήρας δημιουργεί σπινθήρες. Όταν χρησιμοποιείτε εύφλεκτο υγρό μέσα ή κοντά στον ψεκαστήρα ή για την έκπλυση ή τον καθαρισμό του, κρατάτε τον ψεκαστήρα σε απόσταση τουλάχιστον 20 ft (6 m) μακριά από εκρηκτικές αναθυμιάσεις.









ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ






Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι γειωμένος. Η ακατάλληλη γείωση, ρύθμιση ή χρήση του συστήματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

- Πριν προβείτε σε συντήρηση του εξοπλισμού, απενεργοποιήστε τον και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες ηλεκτρικές πρίζες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τρισύρματα καλώδια επέκτασης.
- Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές γείωσης στα καλώδια ρεύματος και επέκτασης είναι άθικτες.
- Μην εκθέτετε το σύστημα στη βροχή. Αποθηκεύστε σε εσωτερικό χώρο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

  	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΔΕΡΜΑΤΟΣ ΑΠΟ ΕΓΧΥΣΗ Ο ψεκασμός υψηλής πίεσης μπορεί να εγχύσει τοξίνες στο σώμα και να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη. Σε περίπτωση που πραγματοποιηθεί έγχυση, αναζητήστε άμεση χειρουργική αντιμετώπιση.</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην στοχεύετε το πιστόλι ή ψεκάζετε προς ανθρώπους ή ζώα. Κρατήστε τα χέρια και τα άλλα μέρη του σώματος μακριά από την παροχή. Για παράδειγμα, μην προσπαθήσετε να σταματήσετε τυχόν διαρροή με κάποιο μέρος του σώματός σας. Χρησιμοποιείτε πάντα τον προφυλακτήρα του μπεκ. Μην ψεκάζετε χωρίς να είναι στη θέση του ο προφυλακτήρας του μπεκ. Χρησιμοποιείτε μπεκ της Graco. Δείξτε προσοχή κατά τον καθαρισμό και την αλλαγή μπεκ. Σε περίπτωση που παρατηρηθεί απόφραξη του μπεκ κατά τον ψεκασμό, ακολουθήστε τη διαδικασία εκτόνωσης πίεσης για την απενεργοποίηση της συσκευής και την εκτόνωση της πίεσης πριν αφαιρέσετε το μπεκ για να το καθαρίσετε. Μην αφήνετε τη συσκευή στο ρεύμα ή υπό πίεση εάν δεν επιτηρείται. Όταν η συσκευή δεν είναι σε χρήση, απενεργοποιήστε την και ακολουθήστε τη διαδικασία εκτόνωσης πίεσης για την απενεργοποίηση της συσκευής. Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες και τα εξαρτήματα για σημάδια φθοράς. Αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένους εύκαμπτους σωλήνες ή εξαρτήματα. Το σύστημα έχει δυνατότητα απόδοσης 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa). Χρησιμοποιήστε ανταλλακτικά ή εξαρτήματα της Graco που έχουν ονομαστική ικανότητα τουλάχιστον 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa). Ασφαλίστε πάντα τη σκανδάλη όταν δεν χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια σκανδάλης λειτουργεί σωστά. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Μάθετε πώς μπορείτε να σταματήσετε γρήγορα τη συσκευή και την πίεση απαγωγής. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού.
 	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.</p> <ul style="list-style-type: none"> Φοράτε πάντα κατάλληλα γάντια, γυαλιά προστασίας, καθώς και αναπνευστήρα ή μάσκα όταν βάφετε. Μην χειρίζεστε τον εξοπλισμό ή ψεκάζετε κοντά σε παιδιά. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τον εξοπλισμό ανά πάσα στιγμή. Μην τεντώνετε υπερβολικά ή στηρίζετε σε ασταθές υποστήριγμα. Διατηρείτε σταθερό πάτημα και ισορροπία ανά πάσα στιγμή. Να είστε σε εγρήγορση και να ενεργείτε με προσοχή. Μην αφήνετε τη συσκευή στο ρεύμα ή υπό πίεση εάν δεν επιτηρείται. Όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την και ακολουθήστε τη διαδικασία εκτόνωσης πίεσης για την απενεργοποίηση της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια φαρμάκων ή αλκοόλ. Μην τσακίζετε ή κάμπτετε υπερβολικά τους εύκαμπτους σωλήνες. Μην εκθέτετε τους εύκαμπτους σωλήνες σε θερμοκρασίες ή πιέσεις υψηλότερες από αυτές που καθορίζει η Graco. Μην χρησιμοποιείτε τους εύκαμπτους σωλήνες για να τραβήξετε ή να σηκώσετε τον εξοπλισμό. Μην ψεκάζετε με εύκαμπτο σωλήνα μήκους μικρότερου από 25 πόδια. Μην επιφέρετε μετατροπές ή τροποποιήσεις στον εξοπλισμό. Τυχόν τροποποιήσεις ή μετατροπές στον εξοπλισμό μπορεί να καταστήσουν άκυρες τις εγκρίσεις των αντιπροσωπειών και να προκαλέσουν κινδύνους για την ασφάλεια. Βεβαιωθείτε ότι όλος ο εξοπλισμός είναι κατάλληλος και εγκεκριμένος για το περιβάλλον στο οποίο τον χρησιμοποιείτε.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ Η χρήση υγρών που δεν είναι συμβατά με αλουμίνιο σε εξοπλισμό υπό πίεση μπορεί να προκαλέσει σοβαρή χημική αντίδραση και διάρρηξη του εξοπλισμού. Η μη συμμόρφωση με αυτή την προειδοποίηση ενδέχεται να προκαλέσει θάνατο, σοβαρές σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές.</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροαιθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή υγρά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες. Πολλά άλλα υγρά μπορεί να περιέχουν χημικές ουσίες που αντιδρούν με το αλουμίνιο. Για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή των υλικών σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ Οι επιφάνειες του εξοπλισμού και ρευστό που θερμαίνεται μπορεί να υπερθερμανθούν κατά τη λειτουργία. Για να αποφύγετε σοβαρά εγκαύματα:</p> <ul style="list-style-type: none"> Μην αγγίζετε το ζεστό υγρό ή εξοπλισμό.
 	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ Τα δάχτυλα ή άλλα μέρη του σώματος μπορεί να πιαστούν ή να ακρωτηριαστούν από κινούμενα εξαρτήματα.</p> <ul style="list-style-type: none"> Αποφεύγετε την επαφή με κινούμενα εξαρτήματα. Μην χειρίζεστε τον εξοπλισμό όταν οι προστατευτικοί προφυλακτήρες ή τα καλύμματα έχουν αφαιρεθεί. Εξοπλισμός ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση ενδέχεται να τεθεί σε λειτουργία χωρίς προειδοποίηση. Πρωτό ελέγξετε, μετακινήσετε ή συντηρήσετε τον εξοπλισμό, ακολουθήστε τη διαδικασία εκτόνωσης πίεσης και αποσυνδέστε όλες τις πηγές τροφοδοσίας.
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΟΞΙΚΑ ΥΓΡΑ Ή ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου σε περίπτωση επαφής των τοξικών υγρών ή των αναθυμιάσεων με τα μάτια ή το δέρμα ή σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσής τους.</p> <ul style="list-style-type: none"> Διαβάστε το δελτίο MSDS (Φύλλο Δεδομένων Ασφαλείας Υλικών) για να ενημερωθείτε σχετικά με τους συγκεκριμένους κινδύνους που σχετίζονται με τα υγρά που χρησιμοποιείτε. Αποθηκεύετε το επικίνδυνο υγρό σε εγκεκριμένα δοχεία και φροντίζετε για την απόρριψή του σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.
	<p>ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ Φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό όταν βρίσκεστε στο χώρο εργασίας, προκειμένου να αποφύγετε σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα βλάβες όρασης, απώλεια ακοής, εισπνοή τοξικών αναθυμιάσεων και εγκαύματα. Στον προστατευτικό εξοπλισμό, μεταξύ άλλων, περιλαμβάνονται:</p> <ul style="list-style-type: none"> Προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ακοής. Αναπνευστήρες, προστατευτικές στολές και γάντια σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή υγρού και διαλύτη.
	<p>ΠΡΟΤΑΣΗ ΝΟΜΟΥ ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ ΚΑΛΙΦΟΡΝΙΑΣ 65 Αυτό το προϊόν περιέχει μία ή περισσότερες χημικές ουσίες που είναι γνωστό στην Πολιτεία της Καλιφόρνιας ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλες βλάβες του αναπαραγωγικού συστήματος. Πλένετε τα χέρια μετά τη χρήση.</p>

Advertências

Seguem-se advertências relativamente à preparação, utilização, ligação à terra, manutenção e reparação deste equipamento. O ponto de exclamação alerta para uma advertência geral e os símbolos de perigo referem-se aos riscos específicos dos procedimentos. Quando estes símbolos aparecerem ao longo deste manual ou nas etiquetas informativas, tenha em conta estas Advertências. Os símbolos e advertências dos produtos referidos como perigosos não abrangidos nesta secção, podem aparecer ao longo deste manual, sempre que aplicáveis.

⚠ ADVERTÊNCIA

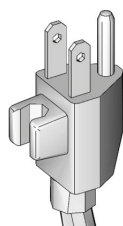


LIGAÇÃO À TERRA

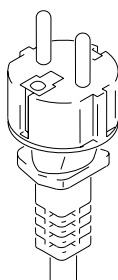
O equipamento tem de ter ligação à terra. No caso de um curto-circuito eléctrico, a ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um cabo de escape para a corrente eléctrica. Este produto está equipado com um cabo com ligação à terra, com a devida ficha de terra. A ficha deve estar ligada a uma tomada eléctrica devidamente instalada e ligada à terra, de acordo com as normas e regulamentos locais.

- A instalação incorrecta da ficha de ligação à terra pode resultar em risco de choque eléctrico.
- Quando é necessária a reparação ou substituição do cabo ou da ficha, o conjunto da cablagem de ligação à terra não deve ser ligado a nenhum dos terminais planos.
- O fio com o isolamento com superfície externa verde com ou sem riscas amarelas é o conjunto da cablagem de ligação à terra.
- Quando as instruções de ligação à terra não são bem compreendidas ou quando há dúvidas sobre o produto ter ficado devidamente ligado à terra, deve pedir-se ajuda a um electricista ou reparador qualificado.
- A ficha fornecida não deve ser modificada; se não encaixar na tomada, deve pedir-se a um electricista qualificado que instale uma tomada adequada.
- Este produto deve ser utilizado com um circuito de 120 V ou 230 V nominal e possui uma ficha de ligação à terra idêntica à ilustrada na figura abaixo.

120V US



230V



- O produto só deve ser ligado a uma tomada que tenha a mesma configuração que a ficha.
- Não deve ser utilizado adaptador com este produto.

Cabos de extensão:

- Utilize apenas um cabo de extensão de 3 fios com uma ficha terra e um receptáculo de ligação à terra que aceite a ficha no produto.
- Certifique-se de que o seu cabo de extensão não está danificado. Se for necessário um cabo de extensão, utilize no mínimo 12 AWG (de 2,5 mm²) para transportar a corrente de que o produto necessita.
- Um cabo subdimensionado resulta em perda de tensão e de potência e sobreaquecimento.

⚠ ADVERTÊNCIA



PERIGO DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO

Os vapores inflamáveis na área de trabalho, tais como os provenientes de solventes e tintas, podem inflamar-se ou explodir. Para ajudar a prevenir incêndios e explosões:

- Não pulverize materiais inflamáveis ou combustíveis perto de chamas desprotegidas ou fontes de ignição, tais como cigarros, motores e equipamento eléctrico.
- A tinta ou o fluxo de solventes pelo equipamento poderá resultar em electricidade estática. A electricidade estática cria um risco de incêndio ou explosão na presença de tinta ou fumos de solventes. Todas as peças do sistema de pintura, incluindo a bomba, conjunto do tubo flexível, pistola de pulverização e objectos na e em redor da área de pintura, devem estar devidamente ligados à terra, para proteger contra descarga estática e faíscas. Utilize as mangueiras da Graco de pintura de tinta condutivas ou de alta pressão ligadas à terra.
- Todos os recipientes e sistemas de recolha devem estar ligados à terra, para evitar descargas de electricidade estática. Não utilizar sacos do lixo, a menos que sejam antiestáticos ou condutivos.
- Ligue a uma tomada eléctrica ligada à terra e utilize cabos de extensão ligados à terra. Não utilize um adaptador de 3 para 2.
- Não utilize uma tinta ou um solvente que contenha hidrocarboneto halogenado.
- Mantenha a área de pulverização bem ventilada. Mantenha um bom fornecimento de ar fresco a circular na área. Mantenha o conjunto da bomba numa área bem ventilada. Não pinte o conjunto da bomba.
- Não fume na área da pintura.
- Não ligue interruptores, motores ou produtos que produzam faíscas similares na área de pintura.
- Mantenha a área limpa e livre de recipientes de tinta ou de solvente, panos e outros materiais inflamáveis.
- Conheça os conteúdos das tintas e dos solventes a pulverizar. Leia todas as folhas de dados de segurança do material (MSDS) e as etiquetas das embalagens fornecidas com as tintas e solventes. Cumpra as instruções de segurança do fabricante relativamente às tintas e aos solventes.
- Deve estar presente equipamento de combate a incêndio e em condições de funcionamento.
- O equipamento gera faíscas. Quando o líquido inflamável é utilizado no ou perto do equipamento ou para lavar ou limpar, mantenha o pulverizador a pelo menos 6 metros de distância de vapores explosivos.



PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO

O equipamento tem de ter ligação à terra. Se os procedimentos de ligação à terra, preparação ou utilização do sistema não forem os adequados, poderão ocorrer choques eléctricos.

- Desligue o cabo de alimentação antes de efectuar procedimentos de manutenção no equipamento.
- Ligue apenas a tomadas eléctricas ligadas à terra.
- Utilize unicamente extensões trifilares.
- Certifique-se de que os dentes de terra estão intactos na tomada e nos cabos de extensão.
- Não exponha à chuva. Guarde no interior.

ADVERTÊNCIA



PERIGO DE INJEÇÃO ATRAVÉS DA PELE

O pulverizador de alta pressão é capaz de injectar toxinas no corpo e causar lesões físicas graves. No caso de tal injeção ocorrer, **obtenha tratamento médico imediato**.

- Não pinte nem aponte a pistola a nenhuma pessoa ou animal.
- Mantenha as mãos e outras partes do corpo afastadas da descarga. Por exemplo, não tente parar fugas com qualquer parte do corpo.
- Utilize sempre a protecção de ponta do bico. Não pinte sem que a protecção da ponta do bico se encontre no devido lugar.
- Utilize bicos de injectador Graco.
- Tenha cuidado ao limpar e mudar as pontas do bico. Nos casos em que o bico do injectador fica obstruído ao pintar, siga o **Procedimento de Descompressão** para desligar a unidade e aliviar a pressão antes de retirar o bico do injectador para o limpar.
- Não deixe a unidade ligada à corrente ou sob pressão durante períodos sem supervisão. Quando a unidade não estiver a ser utilizada, desligue-a e cumpra o **Procedimento de Descompressão** para desligar a unidade.
- Verifique os tubos flexíveis e as peças quanto a sinais de dano. Substitua quaisquer tubos flexíveis e peças que apresentem danos.
- Este sistema é capaz de produzir 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa). Utilize peças de substituição ou acessórios Graco, com classificação mínima de 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa).
- Engate sempre o fecho do gatilho quando não estiver a pulverizar. Verifique se o fecho do gatilho está a funcionar correctamente.
- Todas as ligações devem estar seguras antes de começar a utilizar a unidade.
- Saiba como parar a unidade e purgar a pressão rapidamente. Familiarize-se detalhadamente com os controlos.









PERIGO DE MÁ UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO

A utilização incorrecta do equipamento poderá resultar em ferimentos graves ou morte.

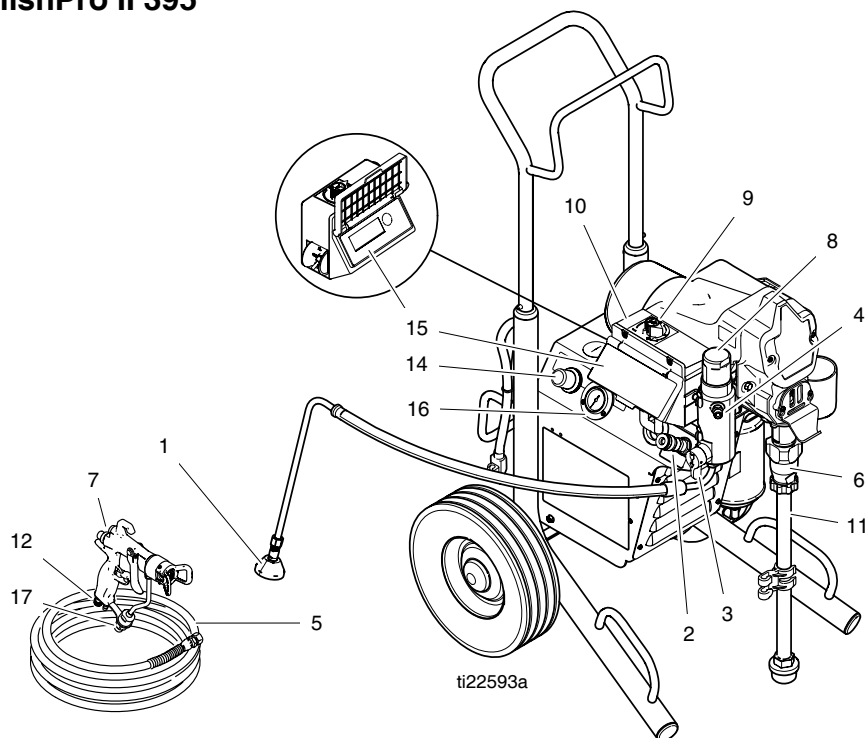
- Utilize sempre luvas, óculos e uma máscara de respiração apropriados ao pintar.
- Não utilize ou pulverize junto de crianças. Mantenha sempre as crianças afastadas do equipamento.
- Não se estique demais nem permaneça num suporte instável. Mantenha uma base eficaz e um equilíbrio constantes.
- Esteja alerta e atento ao que está a fazer.
- Não deixe a unidade ligada à corrente ou sob pressão durante períodos sem supervisão. Quando a unidade não estiver a ser utilizada, desligue-a e cumpra o **Procedimento de Descompressão** para desligar a unidade.
- Não utilize a unidade se estiver cansado ou sob a influência de drogas ou de álcool.
- Não retorça nem dobre demasiado os tubos flexíveis.
- Não exponha o tubo flexível a temperaturas ou pressões acima das especificadas pela Graco.
- Não utilize o tubo flexível como elemento de força para puxar ou elevar equipamento.
- Não pulverize com um tubo flexível de comprimento inferior a 25 pés.
- Não altere nem modifique este equipamento. As alterações ou modificações podem anular as aprovações da agência e originar perigos de segurança.
- Certifique-se de que todo o material está classificado e aprovado para o ambiente onde o vai utilizar.

ADVERTÊNCIA

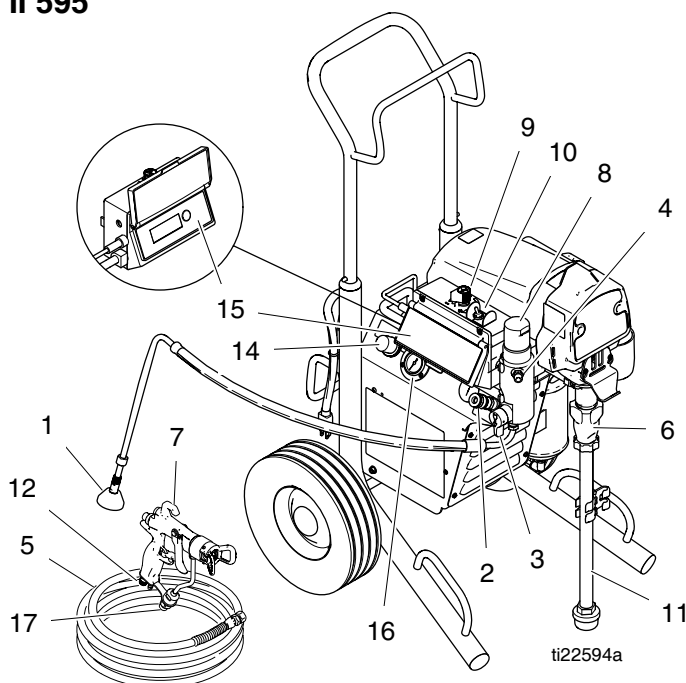
	<p>PERIGO DE PEÇAS DE ALUMÍNIO PRESSURIZADO O uso de líquidos incompatíveis com o alumínio em equipamentos pressurizados pode causar graves reacções químicas e problemas no equipamento. O incumprimento desta advertência pode causar a morte, ferimentos graves ou danos materiais.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não usar 1,1,1-tricloroetano, cloreto de metileno, solventes de hidrocarboneto halogenado ou líquidos que contenham tais solventes. • Muitos outros líquidos podem conter químicos incompatíveis com o alumínio. Para qualquer esclarecimento, contacte o seu fornecedor.
	<p>PERIGO DE QUEIMADURAS As superfícies do equipamento e o líquido sujeito ao calor podem ficar muito quentes durante a utilização. Para evitar queimaduras graves:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Não toque em líquidos ou no equipamento enquanto estiverem quentes.
 	<p>PERIGO RESULTANTE DE PEÇAS EM MOVIMENTO As peças em movimento podem entalar ou amputar os dedos e outras partes do corpo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mantenha-se afastado das peças em movimento. • Não utilize o equipamento tendo removido as respectivas protecções e coberturas. • O equipamento sob pressão pode começar a funcionar sem aviso. Antes de efectuar acções de verificação, deslocação ou assistência no equipamento, siga o Procedimento de Descompressão e desligue todas as fontes de alimentação.
	<p>PERIGOS EMERGENTES DE PRODUTOS OU VAPORES TÓXICOS Os produtos ou vapores tóxicos podem provocar lesões graves ou morte se entrarem em contacto com os olhos e a pele, ou se forem inalados ou engolidos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leia as MSDS para conhecer os perigos específicos dos líquidos que está a utilizar. • Armazene os líquidos perigosos em recipientes aprovados e elimine-os em conformidade com as directrizes aplicáveis.
	<p>EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO PESSOAL Utilize equipamento de protecção adequado quando estiver na área de trabalho de modo a ajudar a evitar lesões graves, incluindo lesões nos olhos, perda de audição, inalação de vapores tóxicos e queimaduras. Este equipamento de protecção inclui, mas não está limitado a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Protecção para os olhos e ouvidos. • O fabricante do líquido e do solvente recomenda o uso de máscaras de respiração, roupa protectora e luvas.
	<p>PROPOSTA 65 DA CALIFÓRNIA Este produto contém um produto químico conhecidos no Estado da Califórnia como causadores de cancro, malformações congénitas ou outras lesões do sistema reprodutivo. Lavar as mãos após o manuseamento.</p>

Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes

FinishPro II 395



FinishPro II 595



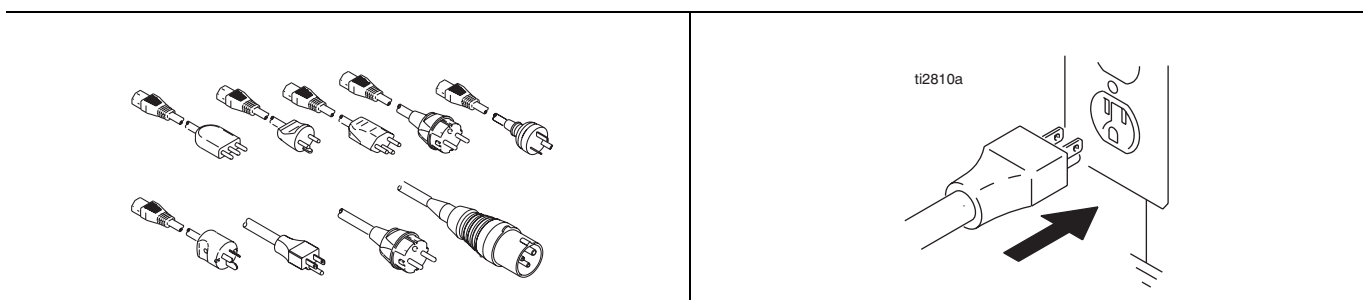
Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes

Madde / Τεμάχιο / Item	Türkçe	Ελληνικά	Português
1	Drenaj Borusu/Hortumu	Σωλήνας/ελαστικός σωλήνας αποστράγγισης	Tubo de drenagem/Tubo flexível de escoamento
2	Hava Hortum Bağlantısı	Σύνδεση ελαστικού σωλήνα αέρα	Ligação do tubo flexível pneumático
3	Ana/Püskürtme Valfi	Βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού	Válvula de segurança/bico do injector
4	Sivi Çıkışı	Έξοδος του Ρευστού	Saída de líquido
5	Hava/Sivi Tedarik Hortumu	Ελαστικός σωλήνας παροχής αέρα/ρευστού	Tubo flexível de alimentação de produto/ar
6	Volümetrik Pompa	Αντλία βαφής	Pistão de bombagem
7	Tabanca (el kitarçıına bakın)	Πιστόλι (βλέπε εγχειρίδιο)	Pistola (consulte o manual)
8	Filtre Manifoldu	Πολλαπλή φίλτρου	Tubo do filtro
9	Sivi Basınç Kumandası	Διάταξη ελέγχου πίεσης ρευστού	Regulador da pressão do produto
10	Güç/Fonksiyon Seçici	Επιλογέας τροφοδοσίας/λειτουργίας	Selector de Alimentação/Função
11	Emme Borusu	Σωλήνας αναρρόφησης	Tubo de sucção
12	Tabanca Hava Regülatörü	Ρυθμιστής αέρα πιστολιού	Regulador de ar da pistola
14	Boya Püskürtme Cihaz Regülatörü	Ρυθμιστής πίεσης αέρα μηχανήματος βαφής	Regulador de Pressão do Ar do Equipamento
15	Dijital Gösterge	Ψηφιακή οθόνη	Visor Digital
16	Hava Basınç Göstergesi	Μετρητής πίεσης αέρα	Manómetro do Ar
17	Tabanca Filtresi	Φίλτρο πιστολιού	Filtro da Pistola

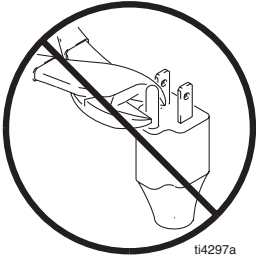
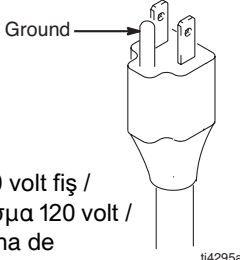
Topraklama / Γείωση / Ligaçõ à terra

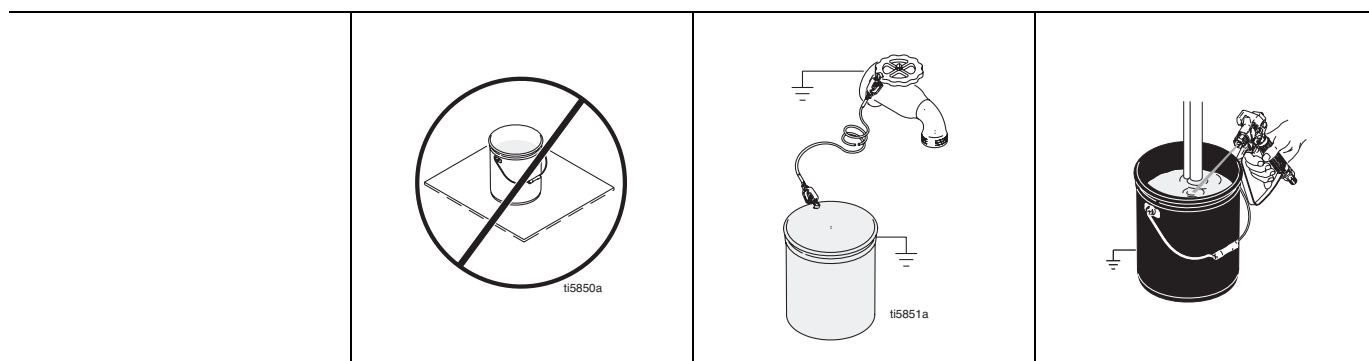


<p>Statik kivilcimanma ve elektrik çarpması riskini azaltmak için ekipman topraklı olmalıdır. Elektriksel veya statik kivilcimanma dumanların tutuşmasına veya patlamasına neden olabilir. Yanlış topraklama elektrik çarpmasına neden olabilir. Topraklamada, elektrik akımı için bir kaçış teli bulunur.</p>	<p>Ο εξοπλισμός πρέπει να είναι γειωμένος, ώστε να περιορίζεται ο κίνδυνος ηλεκτροστατικού σπινθηρισμού και ηλεκτροπληξίας. Ο ηλεκτρικός ή ηλεκτροστατικός σπινθηρισμός μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη ή έκρηξη των αναθυμιάσεων. Η ακατάλληλη γείωση μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία. Η γείωση παρέχει ένα καλώδιο διεξόδου στο ηλεκτρικό ρεύμα.</p>	<p>O equipamento deve ser ligado à terra para reduzir o risco de faíscas de estática e choque eléctrico. As faíscas eléctricas ou de estática podem causar vapores para incendiar ou explodir. A ligaçõ à terra inadequada pode causar choque eléctrico. A ligaçõ à terra oferece um cabo de escape para a corrente eléctrica.</p>
--	---	--



<ul style="list-style-type: none"> • Püskürtme kablosu uygun bir topraklama ucuna sahip topraklama kablosu içerir. Elektrik kablosunun toprak kontağı hasarlıysa püskürtücüyü kullanmayın. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fiş, yerel şartname ve kurallara uygun olarak monte edilmiş ve topraklanmış bir prize takılmalıdır.
<ul style="list-style-type: none"> • Το καλώδιο του μηχανήματος βαφής περιλαμβάνει ένα καλώδιο γείωσης με κατάλληλη επαφή γείωσης. Μην χρησιμοποιείτε τον ψεκαστήρα εάν το ηλεκτρικό καλώδιο φέρει φθαρμένη επαφή γείωσης. 	<ul style="list-style-type: none"> • Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια σωστά εγκαταστημένη και γειωμένη έξοδο σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κώδικες και διατάξεις.
<ul style="list-style-type: none"> • O cabo do equipamento inclui um cabo de ligaçõ à terra com um pino adequado para tal. Não utilize o equipamento se o pino de ligaçõ à terra do cabo de alimentação estiver danificado. 	<ul style="list-style-type: none"> • A ficha deve estar ligada a uma tomada eléctrica devidamente instalada e ligada à terra, de acordo com as normas e regulamentos locais.

 <p>ti4297a</p>		 <p>Ground</p> <p>120 volt fiş / Βύσμα 120 volt / Ficha de 120 volts</p> <p>ti4295a</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Fişi değiştirmeyin! Prize uymazsa kalifiye bir elektrik teknisyenine topraklı priz monte ettirin. • Adaptör kullanmayın. 	<p>Güç gereksinimleri</p> <ul style="list-style-type: none"> • 100-120V'luk üniteler 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15A, 1 faz gerektirir. • 230V'luk üniteler 230 VAC, 50/60 Hz, 15A, 1 faz gerektirir. 	<p>Uzatma kabloları</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hasarsız bir topraklama ucuna sahip uzatma kablosu kullanın. 	<ul style="list-style-type: none"> • Eğer bir uzatma kablosu gerekirse, 3-hatlı minimum 12 AWG (2,5 mm²) kablo kullanın. Daha uzun kablo kullanımı cihazın performansını düşürür.
<ul style="list-style-type: none"> • Μην τροποποιείτε το βύσμα! Σε περίπτωση που δεν ταιριάζει στην έξοδο, ζητήστε την εγκατάσταση γειωμένης εξόδου από ειδικευμένο τεχνικό. • Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα. 	<p>Απαιτήσεις Ισχύος</p> <ul style="list-style-type: none"> • Για τις μονάδες 100-120V απαιτείται 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15A, μονοφασικό. • Για τις μονάδες 230V απαιτείται 230VAC, 50/60 Hz, 10A, μονοφασικό. 	<p>Καλώδια προέκτασης</p> <ul style="list-style-type: none"> • Χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης με επαφή για τη γείωση που δεν φέρει φθορές. 	<ul style="list-style-type: none"> • Αν χρειάζεται καλώδιο προέκτασης, χρησιμοποιήστε καλώδιο 3 συρμάτων, 12 AWG (2,5 mm²) τουλάχιστον. Μακρύτερα καλώδια μειώνουν την απόδοση του μηχανήματος βαφής.
<ul style="list-style-type: none"> • Não altere a ficha! Se a ficha não se encaixar na tomada eléctrica, peça a um electricista qualificado que instale uma com ligação à terra. • Não utilize um adaptador. 	<p>Requisitos de energia</p> <ul style="list-style-type: none"> • As unidades de 100-120 V precisam de 100-120 VCA, 50/60 Hz, 15 A, 1 fase. • As unidades de 230 V precisam de 230 VCA, 50/60 Hz, 10 A, 1 fase. 	<p>Cabos de extensão</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilize um cabo de extensão com um pino de ligação à terra em perfeitas condições. 	<ul style="list-style-type: none"> • Se for necessário um cabo de extensão, utilize um trifilar de 12 AWG (2,5 mm²) no mínimo. Os cabos de maior dimensão reduzem o desempenho do equipamento.

**Kovalar**

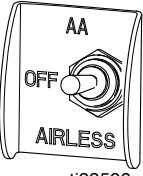

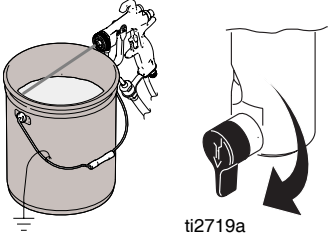
- **Solvent ve yağ/tabanlı sıvılar:** Yerel kurallara uyun. Sadece beton gibi topraklanmış zeminler üzerinde iletken metal kovalar kullanın.
- Kovayı, kağıt, karton gibi iletken olmayan, iletkenlikte sürekliliği bozan bir yüzey üzerine koymayın.
- **Metal bir kovanın topraklanması:** Topraklama kablosunun bir ucunu kovaya diğer ucunu da su borusu gibi gerçek topraklama sağlayan bir yere bağlayın.
- **İletkenlikte sürekliliği korumak için temizleme veya basınç tahliyesi sırasında:** topraklanmış metal kovanın kenarına boya püskürtme tabancasının metal bölümünü sıkıca tutun. Ardından tabancayı tetikleyin.

Δοχεία

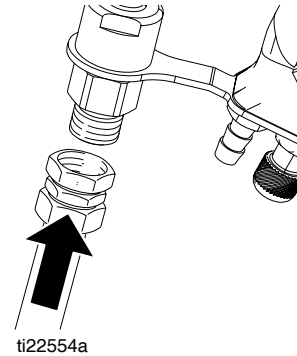
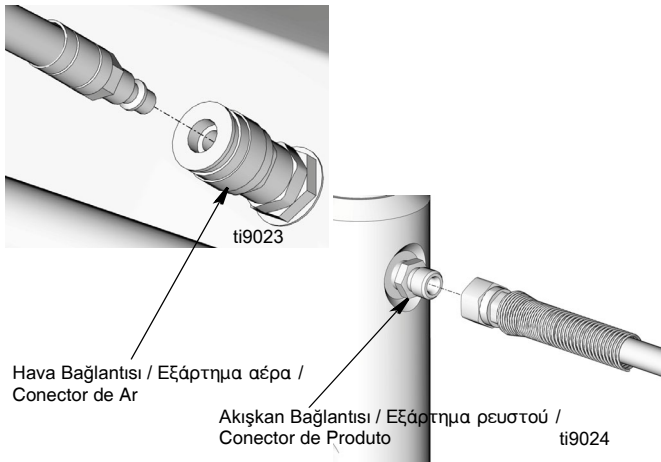
- **Διαλύτης και ρευστά με βάση το λάδι:** τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Χρησιμοποιείτε μόνο αγώγιμα μεταλλικά δοχεία, τα οποία τοποθετείτε σε γειωμένη επιφάνεια, λ.χ. τσιμέντο.
- Μην τοποθετείτε το δοχείο σε μη αγώγιμη επιφάνεια, όπως χαρτί ή χαρτόνι, η οποία διακόπτει τη συνέχεια της γείωσης.
- **Γείωση μεταλλικού δοχείου:** συνδέστε ένα γειωμένο καλώδιο στο δοχείο, στερεώνοντας το ένα άκρο στο δοχείο και το άλλο σε γειωμένη επιφάνεια, λ.χ. σε σωλήνα νερού.
- **Για να διατηρήσετε τη συνέχεια της γείωσης κατά το πλύσιμο ή την εκτόνωση της πίεσης:** κρατήστε σταθερά ένα μεταλλικό τμήμα του πιστολιού βαφής στο πλάι ενός γειωμένου μεταλλικού δοχείου. Στη συνέχεια, πιέστε τη σκανδάλη.

Baldes

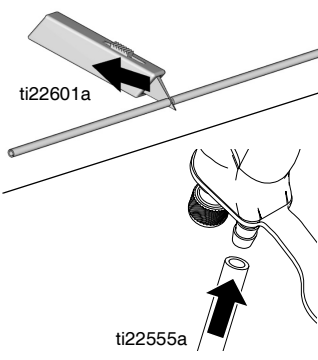
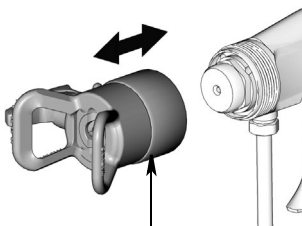
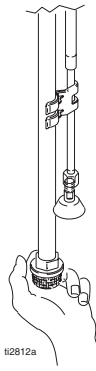
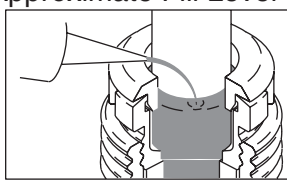
- **Solventes e produtos à base de óleo:** cumpra o regulamento local. Utilize apenas baldes metálicos condutores, colocados numa superfície com ligação à terra, como é o caso do cimento.
- Não coloque o balde sobre uma superfície não condutora, como papel ou cartão, pois a continuidade da ligação à terra seria interrompida.
- **Ligaçõ à terra de um balde metálico:** ligue um fio terra ao balde, fixando uma extremidade ao balde e a outra a um objecto verdadeiramente ligado à terra, tal como a um cano de água.
- **Para manter a continuidade da ligação à terra durante a lavagem ou descompressão:** encoste a parte metálica da pistola de pintura firmemente a um balde metálico com ligação à terra. De seguida, accione a pistola.

<p>395</p>  <p>ti22596a</p> <p>595</p>  <p>ti22599a</p>	 <p>ti2719a</p>	
<p>1 Regule o interruptor de selecção de função para OFF e desligue o equipamento.</p> <p>2 Rode o botão regulador da pressão até à posição mais baixa</p>	<p>3 Encoste a pistola a um balde metálico ligado à terra. Accione a pistola para descomprimir.</p> <p>4 Rode a válvula de segurança para baixo.</p>	<p>Se suspeitar que o bico ou o tubo flexível estão completamente obstruídos ou que a descompressão não foi totalmente feita depois de terem sido efectuados estes passos, desaperte MUITO LENTAMENTE a porca de retenção do protector do bico ou a do tubo flexível para efectuar gradualmente a descompressão. Depois, desaperte-a totalmente. De seguida, desobstrua o bico ou o tubo flexível.</p> <p>5 Engate o fecho do gatilho.</p>

Çalıştırma / Εκκίνηση / Arranque



<p>Hortumları makineye takın</p>	<p>Tabancayı hortumlara bağlayın</p>
<p>1 Hava hortumunu cihazın hava bağlantısına, sıvı hortumunu sıvı bağlantısına takın. Güvenli bir şekilde sıkın.</p>	<p>1 Yüksek basınç sıvı hortumunu tabancaya takın. Emniyetli bir şekilde sıkın.</p>
<p>Αποσυνδέστε τους ελαστικούς σωλήνες από το μηχάνημα βαφής</p>	<p>Συνδέστε το πιστόλι στους ελαστικούς σωλήνες</p>
<p>1 Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αέρα στο εξάρτημα αέρα του μηχανήματος βαφής και τον ελαστικό σωλήνα ρευστού στο εξάρτημα ρευστού και σφίξτε καλά.</p>	<p>1 Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα υγρού υψηλής πίεσης στο πιστόλι. Σφίξτε καλά.</p>
<p>Ligue os tubos flexíveis ao equipamento</p>	<p>Ligue os tubos flexíveis à pistola</p>
<p>1 Ligue o tubo flexível pneumático ao conector de ar do equipamento e o tubo flexível de produto ao conector de produto. Aperte firmemente.</p>	<p>1 Fixe o tubo flexível de alta pressão para líquidos à pistola. Aperte firmemente.</p>

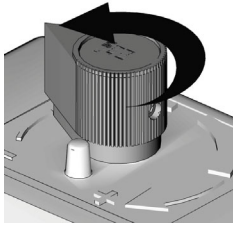
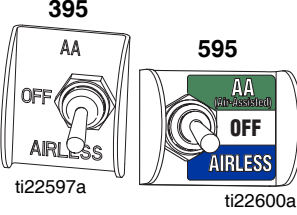
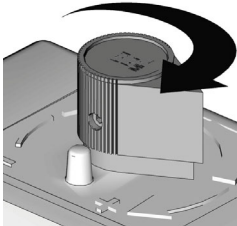
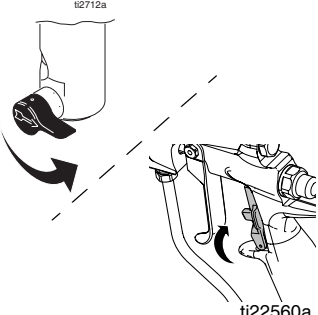
 <p>ti22601a</p> <p>ti22555a</p> <p>ti8795a</p> <p>hava başlığı / πώμα αέρα / espalhador</p>	 <p>ti8795a</p> <p>hava başlığı / πώμα αέρα / espalhador</p>	 <p>ti2812a</p>	<p>Approximate Fill Level</p> 
<p>2 Hava hortumunu boydan kesin ve hava/sıvı tedarik hortumundaki hava bağlantısına bağlayın.</p>	<p>3 Tabanca üzerine hava başlığı monte edilmişse, başlığı sökün.</p>	<p>4 Giriş filtresinde tıkanma veya pislik olmadığından emin olmak için filtreyi sökün ve kontrol edin.</p>	<p>5 Boğaz salmastrasını erken aşınmaya engel olmak için TSL (makina yağı) ile doldurun. Her püskürtme yaptığınızda bu işlemi uygulayın.</p>
<p>2 Κόψτε τον ελαστικό σωλήνα κατά μήκος και ζευγαρώστε τον με τη σύνδεση αέρα στον ελαστικό σωλήνα παροχής αέρα/ρευστού.</p>	<p>3 Εάν έχει τοποθετηθεί το πώμα αέρα στο πιστόλι, αφαιρέστε το.</p>	<p>4 Αφαιρέστε και ελέγξτε εάν το φίλτρο εισρόφησης είναι φραγμένο και εάν υπάρχουν υπολείμματα.</p>	<p>5 Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωρη φθορά των στεγανοποιητικών. Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάζετε.</p>
<p>2 Corte o tubo flexível pneumático ao comprimento e ligue à ligação de ar do tubo flexível de alimentação de produto/ar.</p>	<p>3 Se o espalhador estiver instalado na pistola, remova-o.</p>	<p>4 Retire o filtro de entrada e verifique se está obstruído ou tem resíduos.</p>	<p>5 Encha a porca de aperto dos empanques com TSL para evitar o desgaste prematuro do empanque. Efectue este procedimento sempre que utilizar o equipamento de pintura.</p>


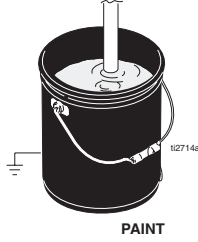
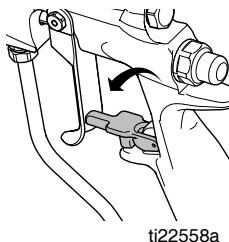
Çalıştırma / Εκκίνηση / Colocação em serviço

Başlatma/Devridaim / Προέγχιση/Έκπλυση / Ferragem/Lavagem

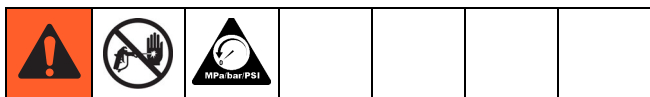


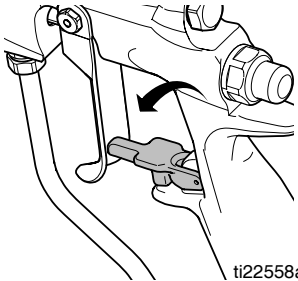
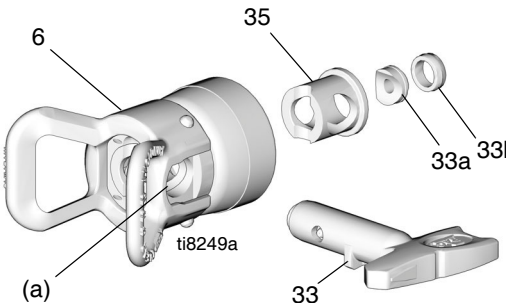
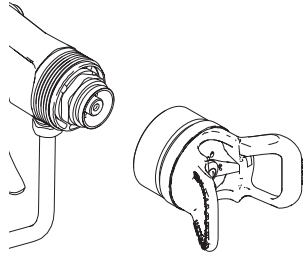
<ol style="list-style-type: none"> 1 Fonksiyon seçim anahtarının OFF konumunda olduğunu doğrulayın. 2 Güç besleme kordonunu uygun olarak topraklanmış elektrik prizine takın. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Tetik kilidini devreye alın. 4 Ana valfi kısın. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Emiş borusunu devir-daim sıvısı ile kısmen doldurulmuş olan topraklanmış metal kovanın içine ve drenaj borusunu atık kovasına yerleştirin. Topraklama kablosunu kovaya ve gerçek toprağa bağlayın.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας είναι στη θέση OFF. 2 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδότησης ισχύος σε κατάλληλα γειωμένη ηλεκτρική έξοδο. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Ασφαλίστε τη σκανδάλη. 4 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχισης προς τα κάτω. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που είναι μερικώς πληρωμένο με υγρό πλυσίματος και τον σωλήνα αποστράγγισης σε δοχείο απορριμμάτων.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Verifique se o interruptor de seleção de função está desligado (OFF). 2 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada com proteção terra. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Engate o fecho do gatilho. 4 Rode a válvula de segurança para baixo. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Coloque o tubo de aspiração no balde metálico ligado à terra, parcialmente cheio com líquido de lavagem e despeje o tubo no balde de resíduos. Fixe o condutor terra ao balde e à verdadeira ligação terra.

 <p>t9233a</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22597a</p> <p>595 AA OFF AIRLESS ti22600a</p>	 <p>t9234a</p>	 <p>ti22560a</p>
<p>6 Akışkan basıncını en düşük seviyeye indirin.</p>	<p>7 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>8 Pompa hareketini başlatmaya yetecek şekilde basıncı arttırın ve sisteminin 15 saniye kadar drenaj borusunda devir daim etmesine izin verin; ardından basıncı azaltın.</p>	<p>9 Ana valfi yatay konuma çevirin. 10 Tetik kilidini devreden çıkarın.</p>
<p>6 Θέστε την πίεση ρευστού στη χαμηλότερη τιμή.</p>	<p>7 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>8 Αυξήστε την πίεση ώστε ο κινητήρας να αρχίσει να λειτουργεί και αφήστε το ρευστό να κυκλοφορήσει στον σωλήνα αποστράγγισης για 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, μειώστε την πίεση.</p>	<p>9 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση. 10 Αποδεσμεύστε την ασφάλεια της σκανδάλης.</p>
<p>6 Reduza totalmente a pressão do produto.</p>	<p>7 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>8 Aumente a pressão para colocar o motor em funcionamento e permitir a circulação do líquido através do tubo de drenagem durante 15 segundos; em seguida, reduza a pressão.</p>	<p>9 Coloque a válvula de segurança na horizontal. 10 Desengate o fecho do gatilho.</p>

 <p style="text-align: center;">WASTE</p>		 <p style="text-align: center;">PAINT</p>	 <p style="text-align: center;">ti22558a</p>
<p>11 Devridaim teknesine doğru tabancayı tutun. Tabancayı tetikleyin ve boya basıncını 1/2 'ye arttırın. 1 dakika boyunca temizleyin.</p>	<p>Sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Sızıntıları elle veya bez parçasıyla engellemeyin. Sızıntı olursa Basınç Tahliyesi yapın. Bağlantıları sıkın. Çalıştırma'nın sayfa 24'te yer alan 1 - 9. basamaklarını uygulayın. Eğer sızıntı yoksa 10. adıma geçin.</p>	<p>12 Emiş borusunu boya kovaşına yerleştirin. 13 Boya gelene kadar tabancayı temizleme kovaşının içine doğru tekrar tetikleyin. Tabancayı boya kovaşına götürün ve 20 saniye boyunca tetikleyin.</p>	<p>14 Tabanca tetik emniyetini kilitleyin. Memeyi ve hava başlığını monte edin, sayfa 27.</p>
<p>11 Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού κατά 1/2. Ξεπλύνετε για 1 λεπτό.</p>	<p>Ελέγξτε για ενδεχόμενες διαρροές. Μην επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα! Σε περίπτωση διαρροών, προβείτε σε Εκτόνωση της Πίεσης. Σφίξτε τα συνδετικά. Εκτελέστε τα βήματα 1 - 9 της Εκκίνησης, σελίδα 24. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, προχωρήστε στο βήμα 10.</p>	<p>12 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος. 13 Σημαδέψτε μέσα στο δοχείο πλυσίματος και πατήστε ξανά τη σκανδάλη μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Μεταφέρετε το πιστόλι στο δοχείο χρώματος και κρατήστε τη σκανδάλη πατημένη για 20 δευτερόλεπτα.</p>	<p>14 Ασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού. Συναρμολογήστε το μπεκ και το πώμα αέρα, σελίδα 27.</p>
<p>11 Encoste a pistola a um balde de lavagem metálico com ligação terra. Accione a pistola e aumente a pressão do líquido para 1/2. Deixe o líquido circular durante 1 minuto.</p>	<p>Verifique se há fugas. Não impeça as fugas com a mão nem com um pano! Caso haja fugas, efectue a Descompressão. Aperte os encaixes. Efectue os passos 1 - 9 do procedimento de Colocação em serviço, na página 24. Caso não haja fugas, prossiga para o passo 10.</p>	<p>12 Coloque o tubo de sucção no balde de tinta. 13 Accione novamente a pistola para dentro do balde de lavagem até aparecer tinta. Desloque a pistola para o balde de tinta e accione durante 20 segundos.</p>	<p>14 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho da pistola. Monte o bico e o espalhador; página 27.</p>

Meme ve Hava Başığlı Grubu / Συγκρότημα μπεκ και πώματος αέρα / Montagem do Bico e do Espalhador



 <p>ti22558a</p>	 <p>ti8249a</p>	 <p>ti22740a</p>
<p>1 Cihazı bir süre çalıştırdıysanız, Basınç Tahliyesi yapın. Tetik kilidini devreye alın.</p>	<p>2 Yatağı (33a) yatak karterine (35) yerleştirin. 3 Yatak karterini (35) hava başlığına (6) yerleştirin. 4 Yatak (33a) üzerine contayı (33b) yerleştirin. Su bazlı malzemeler için siyah conta, solvent bazlı malzemeler için portakal renkli conta kullanın.</p>	<p>5 Memeyi (33) hava başlığındaki (6) yuvaya (a) yerleştirin. Uyarı: Hava başlığı tabancaya tam takılmazsa, sıvı basıncı boyayı hava hattına girmeye zorlayabilir ve püskürtücüye zarar verebilir. 6 Hava başlığını (6) tabancanın ucuna yerleştirin. Elle sıkın.</p>
<p>1 Εάν χρησιμοποιήσατε τον εξοπλισμό, Εκτονώστε την πίεση και κλειδώστε την ασφάλεια της σκανδάλης. Ασφαλίστε τη σκανδάλη.</p>	<p>2 Εισάγετε το έδρανο (33a) στο περίβλημα εδράνου (35). 3 Εισάγετε το περίβλημα εδράνου (35) στο πώμα αέρα (6). 4 Εισάγετε το στεγανοποιητικό δακτύλιο (33β) πάνω από το έδρανο (33a). Χρησιμοποιήστε το μαύρο στεγανοποιητικό δακτύλιο για υλικά με βάση το νερό και τον πορτοκαλί για υλικά με βάση διαλύτη και λάδι.</p>	<p>5 Εισάγετε το μπεκ (33) στη σχισμή (a) του πώματος αέρα (6). Ειδοποίηση: Εάν το πώμα αέρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά στο πιστόλι, η πίεση του υγρού μπορεί να ωθήσει τη βαφή στον αγωγό αέρα και να καταστρέψει τον ψεκαστήρα. 6 Εγκαταστήστε το πώμα αέρα (6) πάνω από το άκρο του πιστολιού και σφίξτε με το χέρι.</p>
<p>1 Se tiver utilizado o equipamento, efectue a Descompressão. Bloquee o dispositivo de segurança do gatilho. Engate o fecho do gatilho.</p>	<p>2 Insira o encaixe (33a) no respectivo compartimento (35). 3 Instale o compartimento do encaixe (35) no espalhador (6). 4 Insira o vedante (33b) sobre o encaixe (33a). Use o vedante preto para materiais à base de água e o cor-de-laranja para materiais à base de óleo e de solvente.</p>	<p>5 Instale o bico (33) na ranhura (a) do espalhador (6). Aviso: Se o espalhador não estiver correctamente instalado na pistola, a pressão do produto pode forçar a tinta para a linha de adução de ar e danificar o equipamento. 6 Instale o espalhador (6) sobre a extremidade da pistola. Aperte manualmente.</p>

Doğru Memenin Seçilmesi

Malzeme	Solvent Bazlı	Su Bazlı	Meme Referansı	Akışkan Ayarı	Hava Ayarı
Boyalar/Vernikler	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lake	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Parlaticı boyalar	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

επιλογή σωστού μπεκ

Υλικό	Με βάση το λάδι	Με βάση το νερό	Μέγεθος Μπεκ	Ρύθμιση ρευστού	Ρύθμιση αέρα
Χρώματα/Βερνίκι	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Λάκες	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM (Απευθείας στο μέταλλο)		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Απευθείας στο μέταλλο) (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Εμαγιέ	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

Seleção do bico correcto

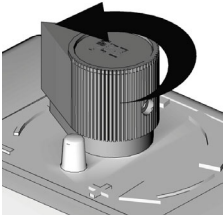


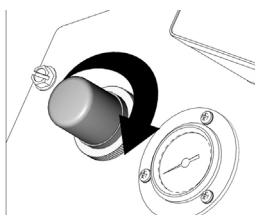
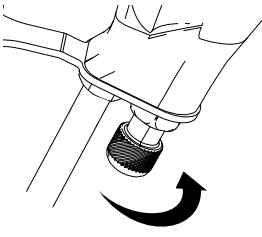
Material	À base de óleo	À base de água	Tamanho do bico	Regulação de Produto	Regulação de ar
Corantes/Verniz	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lacados	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alquido)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Esmaltes	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

Boya püskürtme / Βαφή / Pintar

Hava-Destekli Boya Püskürtme / Ψεκασμός με τη Βοήθεια Αέρα / Pintura Pneumática



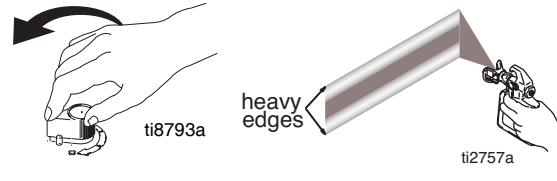


<p>NOT: Yüksek nem koşullarında, hava hattında rutubet oluşabilir. Böyle bir durumda, rutubetin tabancının içine kadar girmesini önlemek için sıralı kurutucu filtre (24U981 veya 24U982) takın.</p>	<p>1 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>2 Tabanca hava regülatörünü sonuna kadar açın.</p>	<p>3 Pompayı çalıştırın (sayfa 24, 1-9. adımlar). 4 Akışkan basıncını en yükseğe ayarlayın.</p>
<p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε συνθήκες υψηλής υγρασίας, μπορεί να σχηματιστεί υγρασία μέσα στον αεραγωγό. Σε αυτή την περίπτωση, τοποθετήστε ένα αφυγραντικό φίλτρο στο εσωτερικό του αγωγού (24U981 ή 24U982) ώστε να εξαλείψετε την υγρασία πριν φθάσει στο πιστόλι.</p>	<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>2 Ανοίξτε πλήρως τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού.</p>	<p>3 Πραγματοποιήστε προέγχυση της αντλίας (σελίδα 24, βήματα 1-9). 4 Θέστε την πίεση ρευστού στην υψηλότερη ρύθμιση.</p>
<p>NOTA: Em condições de humidade elevada, pode existir humidade na linha de ar. Se tal ocorrer, instale um filtro dessecador in-line (24U981 ou 24U982) para impedir que entre humidade na pistola.</p>	<p>1 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>2 Abra totalmente o regulador de ar da pistola.</p>	<p>3 Ferre a bomba (página 24, passos 1-9). 4 Regule a pressão do produto para a definição mais alta.</p>

 <p>ti9233a</p>	<p>395</p>  <p>ti22595a</p> <p>595</p>  <p>ti22598a</p>	 <p>ti9028a</p>	 <p>ti22562a</p>
395 Modelleri			
<p>5 Tabancayla püskürtme yaparken, boya deseninde kuyruk oluşana kadar akışkan basıncını düşürün.</p>	<p>6 Fonksiyon seçim anahtarını AA'ya (Hava-Destekli) ayarlayın.</p>	<p>7 Tabancayı tetikleyin. Püskürtme sırasında hava regülatör düğmesini basıncı arttıracak şekilde kuyuklar kayboluncaya kadar çevirin.</p>	<p>8 Tabanca hava regülatörünü püskürtme deseninde ince ayar yapmak için kullanın.</p>
Μοντέλα 395			
<p>5 Κατά τον ψεκασμό με το πιστόλι, μειώστε την πίεση ρευστού μέχρι να εμφανιστούν «ουρές» στη δέσμη βαφής.</p>	<p>6 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στο AA (Βοήθεια Αέρα).</p>	<p>7 Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού. Κατά τον ψεκασμό, στρέψτε το κουμπί ρυθμιστή αέρα για να αυξήσετε την πίεση μέχρι να εξαφανιστούν οι «ουρές».</p>	<p>8 Χρησιμοποιήστε τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού για ρυθμίσετε με ακρίβεια τη δέσμη βαφής.</p>
Modelos 395			
<p>5 Com a pistola accionada, diminua a pressão do produto até que apareçam partículas grossas no leque de pintura.</p>	<p>6 Coloque o interruptor de seleção de função em AA (pneumática).</p>	<p>7 Accione a pistola. Durante a aplicação, rode o botão regulador do ar para aumentar a pressão até desaparecerem as partículas grossas.</p>	<p>8 Use o regulador de ar da pistola para aprimorar o leque de pintura.</p>

Havasız Boya Püskürtme / Βαφή Χωρίς Αέρα / Pintura a Alta Pressão



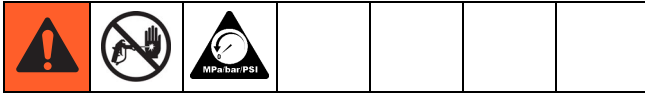
<p>395</p>  <p>595</p> 		
<ol style="list-style-type: none"> 1 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin. 2 Pompayı çalıştırın (sayfa 24, 1-9 adımlar). 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Basınç ayarı en düşük noktadayken püskürtmeye başlayın. Test şekillerini püskürtün. Ağır kenarlar oluşmadan düzenli bir püskürtme deseni elde edene kadar sıvı basıncını yavaşça artırın. Basınç ayarı tek başına kalın kenarları ortadan kaldırmazsa daha küçük meme ölçüsü kullanın. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tabancayı yüzeyden 10–12 inç (25–30 cm) mesafede dik tutun. Geçişleri %50 üst üste gelecek şekilde yapın. • Tabancayı tetiklemeden önce hareket ettirin ve tabanca hareketinin durmasından önce tetiği bırakın.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ). 2 Πραγματοποιήστε προέγχυση της αντλίας (σελίδα 24, βήματα 1-9). 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Ξεκινήστε αφού ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Ψεκάστε μια δοκιμαστική δέσμη. Αυξήστε σταδιακά την πίεση του ρευστού μέχρι να επιτύχετε ομοιόμορφη δέσμη βαφής χωρίς να δημιουργούνται παχιές στρώσεις στις άκρες της επιφάνειας. Εάν με τη ρύθμιση της πίεσης και μόνο δεν αποτρέπεται η δημιουργία παχέων στρωμάτων βαφής, τότε χρησιμοποιήστε μπεκ μικρότερου μεγέθους. 	<ul style="list-style-type: none"> • Κρατήστε το πιστόλι κάθετα και 10-12 ίντσες από την επιφάνεια. Πραγματοποιήστε τη βαφή επικαλύπτοντας κάθε στρώση κατά 50% με την επόμενη. • Κινήστε το πιστόλι πριν από την πίεση της σκανδάλης και απελευθερώστε τη σκανδάλη πριν να σταματήσετε.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS). 2 Ferre a Bomba (página 24, passos 1-9). 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Inicie com a pressão na definição mais reduzida. Pulverize um leque de teste. Aumente gradualmente a pressão do produto até obter um leque de pintura consistente sem extremidades acentuadas. Use um bico de tamanho inferior se a regulação por si só não eliminar as extremidades acentuadas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mantenha a pistola na perpendicular e a 25,4-30,5 cm (10-12 polegadas) da superfície. Sobreponha as pulverizações em 50%. • Movimente a pistola antes de premir o gatilho e liberte o gatilho antes de parar.

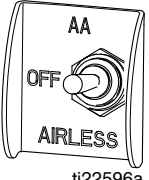
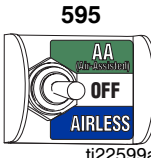
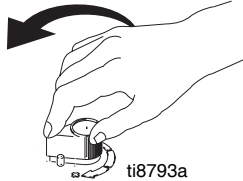
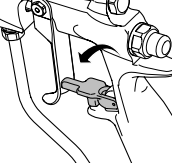

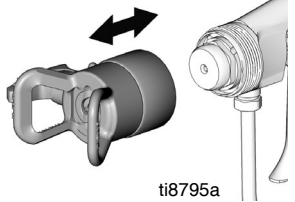
Τικανmiş Memenin Temizlenmesi / Καθαρισμός Φραγμένου Μπεκ / Desobstrução de um bico

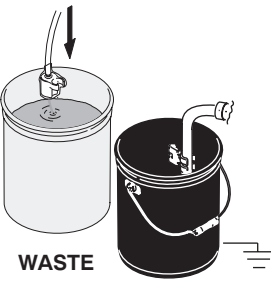
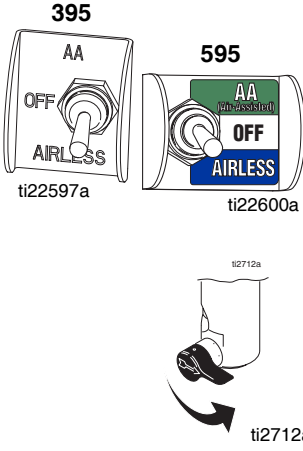
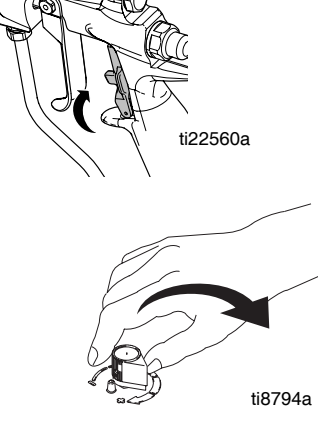
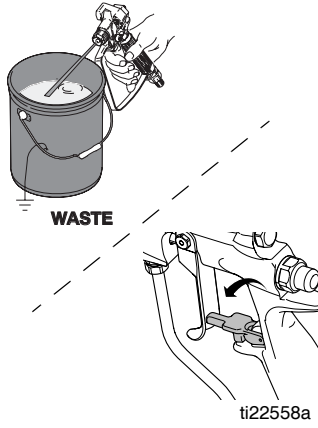


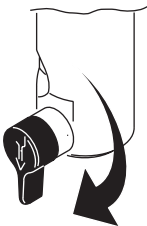
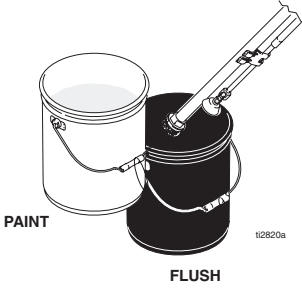
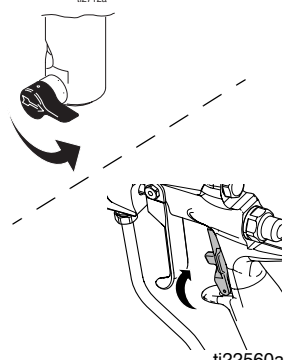
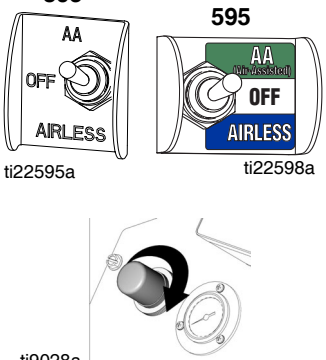
<ol style="list-style-type: none"> 1 Basıncı tahliye edin. 2 Tetik kilidini devreye alın. Düz Uç: Muhafazayı ve ucu çıkarıp temizleyin. RAC Uç: 3. adımdan devam edin. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Ucu döndürün 180°. 4 Tetik kilidini devreden çıkarın. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Tıkanıklığı temizlemek için tabancayı kovaya veya yere doğru tetikleyin. 	<ol style="list-style-type: none"> 6 Tetik kilidini devreye alın. 7 Memeyi püskürtme konumuna 180° geri çevirin.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Εκτονώστε την πίεση. 2 Ασφαλίστε τη σκανδάλη. Επίπεδο μπεκ: Αφαιρέστε και καθαρίστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ. Μπεκ RAC: Συνεχίστε στο βήμα 3. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Περιστρέψτε το μπεκ κατά 180°. 4 Αποδεσμεύστε την ασφάλεια της σκανδάλης. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Πιέστε τη σκανδάλη σηματοδύοντας μέσα σε ένα δοχείο ή στο έδαφος για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα. 	<ol style="list-style-type: none"> 6 Ασφαλίστε τη σκανδάλη. 7 Περιστρέψτε το μπεκ προς τα πίσω κατά 180° στη θέση βαφής.
<ol style="list-style-type: none"> 1 Efectue a descompressão. 2 Engate o fecho do gatilho. Bico directo: Retire e limpe o protector e o bico. Bico RAC: Avance para o passo 3. 	<ol style="list-style-type: none"> 3 Rode o bico 180°. 4 Desengate o fecho do gatilho. 	<ol style="list-style-type: none"> 5 Accione a pistola para o balde ou para o chão e remova a obstrução. 	<ol style="list-style-type: none"> 6 Engate o fecho do gatilho. 7 Rode o bico para trás 180° para a posição de pintura.

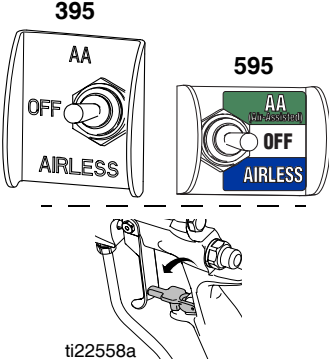
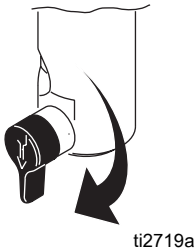
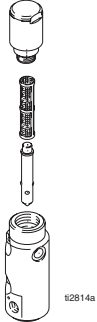
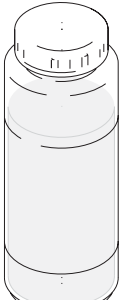
Temizleme / Καθαρισμός / Limpeza



 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22596a</p>  <p>595 AA OFF AIRLESS ti22599a</p>	 <p>ti8793a</p>	 <p>ti22558a</p>  <p>ti2719a</p>	 <p>ti8795a</p>
<p>1 Fonksiyon seçme anahtarını OFF konumuna getirin. Cihazı fişten çekin.</p>	<p>2 Basıncı en düşük ayara getirin. Basıncı tahliye etmek için tabancayı tetikleyin.</p>	<p>3 Tetik kilidini devreye alın. 4 Drenaj borusunu kovaya yerleştirin. 5 Ana valfi kısın.</p>	<p>6 Memeyi ve hava başlığını tabancadan sökün. Temizleme talimatlarının tamamı için tabanca el kitabına bakın.</p>
<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF. Αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από το ρεύμα.</p>	<p>2 Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.</p>	<p>3 Ασφαλίστε τη σκανδάλη. 4 Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης στο δοχείο. 5 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.</p>	<p>6 Αφαιρέστε το μπεκ και το πώμα αέρα από το πιστόλι. Για πλήρεις οδηγίες καθαρισμού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του πιστολιού σας.</p>
<p>1 Coloque o interruptor de selecção de função em OFF (desligado). Desligue o equipamento.</p>	<p>2 Reduza a pressão para o valor mínimo. Accione a pistola para descomprimir.</p>	<p>3 Engate o fecho do gatilho. 4 Coloque o tubo de drenagem no balde. 5 Rode a válvula de segurança para baixo.</p>	<p>6 Retire o bico e o espalhador da pistola. Consulte o manual da pistola para obter as instruções de limpeza completas.</p>

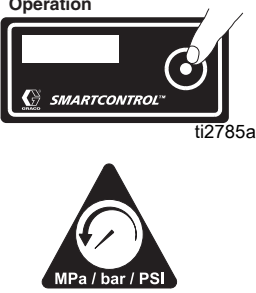
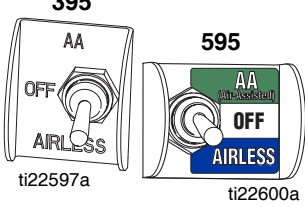


 <p>WASTE</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22597a</p> <p>595 AA un-assisted OFF AIRLESS ti22600a</p> <p>ti2712a</p>	 <p>ti22560a</p> <p>ti8794a</p>	 <p>WASTE</p> <p>ti22558a</p>
<p>5 Emme borusunu boyadan çıkarın ve temizlik sıvısının içine yerleştirin. Temizlik sıvısı; su bazlı boyalar için su, solvent bazlı boyalar için solventtir.</p>	<p>6 Boya püskürtme cihazını prize takın.</p> <p>7 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p> <p>8 Ana valfi yatay konuma çevirin.</p>	<p>9 Tabancayı boya kovasına doğru tutun.</p> <p>10 Tetik kilidini devreden çıkarın.</p> <p>11 Su/Solvent gelene kadar tabancayı tetikleyin ve basıncı artırın.</p>	<p>12 Tabancayı tetiklemeyi bırakın. Tabancayı yıkama kovasına götürüp kovaya doğru tutun ve tetiğe basarak sistemi tamamen yıkayın.</p>
<p>5 Αφαιρέστε το σετ του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και τοποθετήστε το στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου.</p>	<p>6 Συνδέστε το μηχάνημα βαφής στην παροχή.</p> <p>7 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p> <p>8 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.</p>	<p>9 Κρατήστε το πιστόλι σηματοδύοντας στο δοχείο χρώματος.</p> <p>10 Αποδεσμεύστε την ασφάλεια της σκανδάλης.</p> <p>11 Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε την πίεση έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.</p>	<p>12 Σταματήστε να πατάτε τη σκανδάλη του πιστολιού. Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο έκπλυσης, κρατήστε το προς το δοχείο και πατήστε τη σκανδάλη για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα έκπλυσης.</p>
<p>5 Retire o conjunto do tubo de sucção da tinta e coloque-o no líquido de lavagem. Utilize água para tintas à base de água e diluente para tintas à base de óleo.</p>	<p>6 Ligue o equipamento de pintura à corrente.</p> <p>7 Coloque o interruptor de seleção de função em alta pressão (AIRLESS).</p> <p>8 Coloque a válvula de segurança na horizontal.</p>	<p>9 Segure a pistola contra o balde de tinta.</p> <p>10 Desengate o fecho do gatilho.</p> <p>11 Accione a pistola e aumente a pressão até aparecer líquido de lavagem.</p>	<p>12 Deixe de accionar a pistola. Mova a pistola para o balde de resíduos, segure contra o balde, accione para lavar bem o sistema.</p>

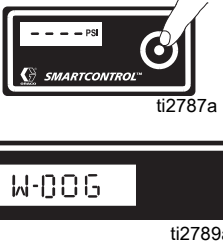

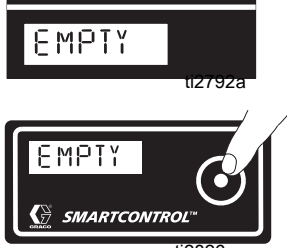
 <p>ti2719a</p>	 <p>PAINT FLUSH ti2820a</p>	 <p>ti2712a ti22560a</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22595a</p> <p>595 AA OFF AIRLESS ti22598a</p> <p>ti9028a</p>
<p>13 Tabancayı tetiklemeye devam ederken, ana çalıştırma valfini kısın ve drenaj borusunun temizlenmesi için temizleme sıvısının 1 ila 2 dakika devridaim etmesine izin verin.</p>	<p>14 Emme borusunu kovadaki su/solvent seviyesinin üzerine çıkarın ve su/solventin tahliyesi için 15 ila 30 saniye makineyi çalıştırın.</p>	<p>15 Boşaltma valfini kapatın. 16 Tetik kilidini devreden çıkarın ve hortumdaki sıvıyı boşaltmak için kovanın içine doğru tetiği çekin.</p>	<p>17 Fonksiyon seçim anahtarını AA'ya (Hava-Destekli) ayarlayın. 18 Tabancayı tetikleyin ve tabanca hava geçiş kanallarındaki malzeme dışarı çıkana kadar hava basıncını yavaşça arttırın.</p>
<p>13 Ενώ συνεχίζετε να πιέζετε τη σκανδάλη του πιστολιού, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε να κυκλοφορήσει υγρό πλυσίματος για 1 έως 2 λεπτά προκειμένου να καθαριστεί ο σωλήνας αποστράγγισης.</p>	<p>14 Ανασηκώστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το υγρό πλυσίματος και αφήστε το μηχάνημα βαφής να λειτουργήσει για 15 - 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό.</p>	<p>15 Κλείστε τη βαλβίδα προέγχυσης. 16 Αποδεσμεύστε την ασφάλεια της σκανδάλης και πατήστε τη σκανδάλη του πιστολιού μέσα στο δοχείο έκπλυσης για να καθαριστεί ο εύκαμπτος σωλήνας από το υγρό.</p>	<p>17 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στο AA (Βοήθεια Αέρα). 18 Πιέστε τη σκανδάλη και αυξήστε αργά την πίεση αέρα για να απομακρυνθεί το υλικό που βρίσκεται μέσα στους διαδρόμους αέρα του πιστολιού.</p>
<p>13 Com a pistola accionada, rode a válvula de segurança para baixo e permita que o líquido de lavagem circule durante 1 a 2 minutos até que o tubo de drenagem fique limpo.</p>	<p>14 Coloque o tubo de sucção acima do nível do líquido de lavagem e coloque o equipamento em funcionamento durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido.</p>	<p>15 Feche a válvula de ferrar. 16 Desengate o fecho do gatilho e accione a pistola para o balde de lavagem para retirar o líquido do tubo flexível.</p>	<p>17 Coloque o interruptor de selecção de função em AA (pneumática). 18 Accione a pistola e, lentamente, aumente a pressão do ar para fazer sair o material das passagens de ar da pistola.</p>


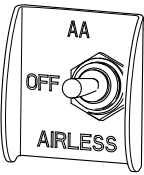


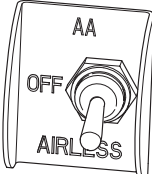


 <p>ti22558a</p>	 <p>ti2719a</p>	 <p>ti2814a</p>	 <p>Pump Armor</p>
<p>19 Fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin. 20 Tetik kilidini devreye alın.</p>	<p>21 Ana valfi açın.</p>	<p>22 Eğer varsa filtreleri tabanca ve boya püskürtme bölümlerinden sökün. Temizleyin ve kontrol edin. Filtreleri yerine takın. 23 Su/solvente batırılmış bir bez ile makineyi, hortumu ve tabancayı silerek temizleyin.</p>	<p>24 Eğer su ile temizliyorsanız, donmayı veya aşınmayı önlemeye yardımcı olacak bir koruyucu tabaka bırakmak için solvent veya Pump Armor ürünü ile yeniden temizleyin.</p>
<p>19 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF. 20 Ασφαλίστε τη σκανδάλη.</p>	<p>21 Ανοίξτε τη βαλβίδα προέγχυσης.</p>	<p>22 Αφαιρέστε τα φίλτρα από το πιστόλι και το μηχάνημα βαφής, εφόσον είναι ήδη τοποθετημένα. Καθαρίστε και ελέγξτε. Τοποθετήστε τα φίλτρα. 23 Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου.</p>	<p>24 Εάν καθαρίζετε με νερό, ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου ή Pump Armor ώστε να μείνει μια προστατευτική επικάλυψη στο μηχάνημα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή διάβρωση.</p>
<p>19 Coloque o interruptor de seleção de função em OFF (desligado). 20 Engate o fecho do gatilho.</p>	<p>21 Abra a válvula de segurança.</p>	<p>22 Retire os filtros da pistola e do equipamento de pintura, caso instalados. Limpe e inspecione. Instale os filtros. 23 Limpe o equipamento de pintura, o tubo e a pistola com um pano embebido em água ou diluente.</p>	<p>24 Se efectuar a lavagem com água, lave novamente com diluente ou Pump Armor para deixar um revestimento protector para ajudar a evitar congelação ou corrosão.</p>








Dijital Gösterge / Ψηφιακή οθόνη / Visor Digital

Sadece 395 modelleri için / Μοντέλα 395 μόνο / Apenas Modelos 395

 <p>Operation ti2785a</p>	 <p>395 AA OFF AIRLESS ti22597a</p> <p>595 AA (non-assisted) OFF AIRLESS ti22600a</p>	 <p>ti2786a</p>	 <p>ti2888a</p>
<p>1 Sayfa 20'deki Basınç Tahliye Prosedürünü uygulayın.</p>	<p>2 Boya püskürtme makinasını topraklı prize takın.</p> <p>3 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>4 Basınç ekranda gösterilir. Çizgiler basıncın 200 psi (14 bar, 1,4MPa)'dan az olduğunu gösterir.</p>	<p>5 Basınç ünitelerini istenen basınç ünitesine (psi, bar veya MPa) dönüştürmek için ekran tuşuna basın ve basılı tutun.</p>
<p>1 Εκτελέστε τη Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης, σελίδα 20.</p>	<p>2 Συνδέστε το μηχανήμα βαφής σε γειωμένη έξοδο.</p> <p>3 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>4 Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη της πίεσης. Οι παύλες δείχνουν ότι η πίεση είναι χαμηλότερη από 200 psi (14 bar, 1,4MPa).</p>	<p>5 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της οθόνης για να επιλέξετε τις επιθυμητές μονάδες μέτρησης πίεσης (psi, bar ή MPa).</p>
<p>1 Siga o Procedimento de descompressão na página 20.</p>	<p>2 Ligue o equipamento a uma tomada com ligação à terra.</p> <p>3 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>4 É indicada a pressão. Caso surjam traços, tal indica que a pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1,4MPa).</p>	<p>5 Prima e mantenha o botão do visor premido para alternar entre unidades de pressão (psi, bar ou Mpa).</p>

 <p>ti2787a</p> <p>ti2789a</p>	 <p>ti2800a</p> <p>ti2790a</p>	 <p>ti2792a</p> <p>ti2826a</p>
<p>4 W-DOG 'u ekrana getirmek için ekran düğmesine basın (Watch Dog pompa koruma sistemi).</p>	<p>5 ON veya OFF 'u seçmek için ekran tuşuna basın ve basılı tutun. Ardından basınç ekranına dönmek için ekran düğmesine basın.</p>	<p>6 W-DOG, ON konumunda olduğunda, pompa durur. Boya kovası boşaldığında EMPTY ekranda görünür. Yeniden başlamak için ekran (display) düğmesine basın.</p>
<p>4 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί η ένδειξη W-DOG (Σύστημα προστασίας της αντλίας Watch Dog).</p>	<p>5 Πιέστε το κουμπί της οθόνης και κρατήστε το πατημένο για να επιλέξετε ON ή OFF. Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί της οθόνης για να επιστρέψετε στην ένδειξη της πίεσης.</p>	<p>6 Όταν το σύστημα W-DOG βρίσκεται στη θέση (ON), η αντλία σταματάει. Εφόσον το δοχείο χρώματος έχει αδειάσει, εμφανίζεται η ένδειξη ΑΔΕΙΟ. Για επαναρύθμιση, πατήστε το κουμπί της οθόνης.</p>
<p>4 Prima o botão do visor até ver W-DOG (sistema de protecção da bomba Watch Dog).</p>	<p>5 Prima e mantenha o botão do visor premido para seleccionar ON (ligado) ou OFF (desligado). Em seguida, prima o botão do visor para voltar a ver a pressão.</p>	<p>6 Quando o W-DOG está ligado (ON), a bomba pára e surge a indicação EMPTY (vazio) quando o balde de tinta está vazio. Para reiniciar, prima o botão do visor.</p>

 <p>Stored Data</p> <p>ti2827a</p>	<p>395</p>  <p>ti22596a</p> <p>595</p>  <p>ti22599a</p>	 <p>ti2798a</p>  <p>ti22597a</p>	 <p>ti2821a</p>  <p>ti2822a</p>
	<p>1 Fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin.</p>	<p>2 Ekran düğmesini basılı tutarken, Stored Data (Kaydedilmiş Veriler) moduna girmek için fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS konumuna getirin.</p>	<p>3 Model numarasının ardından Data Point 1, saat cinsinden toplam çalışma süresi ekrana gelir.</p>
	<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF.</p>	<p>2 Ενώ πατάτε το κουμπί της οθόνης, θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ) για να μεταβείτε στον τρόπο λειτουργίας Αποθηκευμένα Δεδομένα.</p>	<p>3 Αρχικά εμφανίζεται ο αριθμός του μοντέλου και, στη συνέχεια, το Σημείο 1 των Δεδομένων που αντιστοιχεί στο χρόνο λειτουργία σε ώρες.</p>
	<p>1 Coloque o interruptor de selecção de função em OFF (desligado).</p>	<p>2 Mantendo o botão do visor premido, regule o interruptor de selecção de função para alta pressão (AIRLESS) para aceder ao modo de Dados Guardados.</p>	<p>3 É apresentado o número do modelo seguido do ponto de dados 1, o tempo de activação em horas.</p>

 <p>ti2823a</p>	 <p>ti2795a</p>  <p>ti2824a</p>	 <p>ti2825a</p>	 <p>ti2822a</p>  <p>395 ti22596a</p>  <p>595 ti22599a</p>
<p>4 Saat cinsinden motor süresi Data Point 2'yi ekranda göstermek için ekran tuşuna basın.</p>	<p>5 Son hata kodu Data Point 3'ü göstermek için ekran düğmesine basın. Son hata kodunu silmek için ekran düğmesine basın ve basılı tutun. (Arıza Kodları tablosuna bakın, sayfa 41.)</p>	<p>6 Yazılım versiyonu Data Point 4'u ekrana getirmek için ekran tuşuna basın.</p>	<p>7 Data Point 1'e dönmek için tekrar ekran tuşuna basın. 8 Stored Data modundan çıkmak için fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin.</p>
<p>4 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 2 των Δεδομένων, δηλαδή ο χρόνος λειτουργίας του κινητήρα σε ώρες.</p>	<p>5 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 3 των Δεδομένων, δηλαδή ο τελευταίος κωδικός σφάλματος. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της οθόνης για να σβήσετε τον τελευταίο κωδικό σφάλματος. (Ανατρέξτε στον πίνακα Κωδικών Σφάλματος, σελίδα 42.)</p>	<p>6 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 4 των Δεδομένων, δηλαδή η αναθεώρηση του λογισμικού.</p>	<p>7 Πιέστε το κουμπί της οθόνης ξανά για να επιστρέψετε στο Σημείο 1 των Δεδομένων. 8 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF για να εγκαταλείψετε τα Αποθηκευμένα Δεδομένα.</p>
<p>4 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 2, o tempo de activação do motor em horas.</p>	<p>5 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 3, o último código de erro. Prima e mantenha o botão do visor premido para apagar o último código de erro. (Consulte a tabela de Códigos de Erro na página 43.)</p>	<p>6 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 4, a revisão do software.</p>	<p>7 Prima novamente o botão do visor para regressar ao Ponto de Dados 1. 8 Regule o interruptor de selecção de função para OFF para sair do modo de Dados Guardados.</p>

FinishPro II 395 Hata Kodları

Gösterge	Makinenin Durumu	Gösteriyor	Yapılacaklar
Ekranda görüntü yok	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik yok. Makine basınçlı olabilir.	Güç kaybı.	Güç kaynağına bakın. Tamirat veya sökme işlemlerinden önce basıncı tahliye edin.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Boya püskürtme cihazı basınç altında. Güç var. (Basınç, tabanca memesi ve basınç kumanda ayarı ile değişir).	Normal çalışma.	Püskürtün.
E=02	Boya püskürtme cihazı çalışmaya devam edebilir. Elektrik var.	Basınç 4500 psi'dan (310 bar, 31 MPa) daha büyük veya basınç güç çeviricisi arızalı.	Basınç kontrol kartını veya basınç güç çeviricisini değiştirin.
E=03	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Basınç güç çeviricisi hatalı, bağlantı hatalı veya kablo kopmuş.	Güç çeviricisi bağlantısını kontrol edin. Boşaltma valfini açın. Makine içindeki güç çeviricisini yeni güç çeviricisiyle değiştirin. Boya püskürtme cihazı çalışırsa, güç çeviricisini değiştirin.
E=04	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Hat gerilimi çok yüksek.	Şebeke voltaj problemi olup olmadığını kontrol edin.
E=05	Boya püskürtme cihazı çalışmıyor veya duruyor. Elektrik var.	Motor arızası.	Motorda kilitleme, kablolarda kısa devre veya motor elektrik bağlantısında kopukluk olup olmadığını kontrol edin. Arızalı parçaları onarın veya değiştirin.
----	Elektrik var.	Basınç 200 psi'den (14 bar, 1,4 MPa) az.	Gerekirse basıncı arttırın. Boşaltma valfi açık olabilir.
EMPTY	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Boş boya kovası. Basınç kaybı.	Boya kabını yeniden doldurun. Pompa girişinde tıkanma veya boya sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Başlatma prosedürünü tekrarlayın.




Κωδικοί σφαλμάτων FinishPro II 395

Οθόνη	Λειτουργία μηχανήματος βαφής	Υποδεικνύει	Τι να κάνετε
Απουσία Ένδειξης	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Δεν υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. Το μηχάνημα βαφής μπορεί να βρίσκεται υπό πίεση.	Απώλεια ισχύος.	Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας ισχύος. Εκτονώστε την πίεση προτού να προβείτε σε επισκευή ή αποσυναρμολόγηση.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Το μηχάνημα βαφής βρίσκεται υπό πίεση. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. (Η πίεση ποικίλει ανάλογα με τη διάμετρο του μπέκ και την αρχική ρύθμιση της διάταξης ελέγχου πίεσης.)	Κανονική λειτουργία.	Βαφή.
E=02	Το μηχάνημα βαφής μπορεί να εξακολουθήσει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Πίεση μεγαλύτερη από 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ή πρόβλημα στον ρυθμιστή πίεσης.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου πίεσης ή τον ρυθμιστή πίεσης.
E=03	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Βλάβη του ρυθμιστή πίεσης, ελαττωματική σύνδεση ή σπασμένο σύρμα.	Ελέγξτε τη σύνδεση του ρυθμιστή της πίεσης. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης. Βάλτε τον νέο ρυθμιστή στο μηχάνημα βαφής. Εάν το μηχάνημα βαφής λειτουργεί, αντικαταστήστε τον ρυθμιστή.
E=04	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Υπερβολικά υψηλή τάση γραμμής.	Ελέγξτε για τυχόν πρόβλημα τροφοδοσίας ισχύος.
E=05	Το μηχάνημα βαφής δεν ξεκινά ή σταματά. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Βλάβη κινητήρα.	Ελέγξτε για τυχόν μάγκωμα του στροφέα, βραχυκύκλωμα στη συρμάτωση ή για αποσύνδεση του κινητήρα. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα μέρη που φέρουν βλάβες.
- - - -	Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Πίεση χαμηλότερη από 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Αυξήστε την πίεση εάν απαιτείται. Η βαλβίδα εκτόνωσης μπορεί να είναι ανοικτή.
EMPTY (ΑΔΕΙΟ)	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Αδειάστε το δοχείο χρώματος. Απώλεια πίεσης.	Ξαναγεμίστε το δοχείο χρώματος. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή φραγμένο στόμιο της αντλίας. Επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης.

Códigos de erro do FinishPro II 395

<i>Visor</i>	<i>Funcionamento do Equipamento</i>	<i>Indica</i>	<i>O que fazer</i>
Nenhuma mensagem	O equipamento deixa de funcionar. Não é fornecida corrente eléctrica. O equipamento pode estar pressurizado.	Perda de corrente.	Verifique a fonte de alimentação. Efectue a descompressão antes da reparação ou desmontagem.
3000 psi 210 bar 21 MPa	O equipamento está pressurizado. É fornecida corrente eléctrica. (A pressão varia de acordo com o tamanho do bico e o valor definido no regulador da pressão.)	Funcionamento normal.	Aplicar.
E=02	O equipamento pode continuar a funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Pressão superior a 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ou transdutor de pressão danificado.	Substitua o painel de controlo da pressão ou o transdutor de pressão.
E=03	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Transdutor de pressão avariado, má ligação ou fio partido.	Verifique a ligação do transdutor. Abra a válvula de drenagem. Substitua o transdutor do equipamento pelo novo transdutor. Se o equipamento funcionar, substitua o transdutor.
E=04	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Voltagem da linha demasiado elevada.	Verifique a existência de problemas na alimentação de tensão.
E=05	O equipamento não arranca ou não pára. É fornecida corrente eléctrica.	Falha do motor.	Verifique se o rotor está bloqueado e se há fios em curto-circuito ou desligados do motor. Repare ou substitua as peças avariadas.
----	É fornecida corrente eléctrica.	A pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Aumente a pressão, se desejar. A válvula de drenagem poderá estar aberta.
EMPTY (vazio)	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Balde de tinta vazio. Perda de pressão.	Encha o balde de tinta. Verifique se há fugas ou se a entrada da bomba está obstruída. Repita o procedimento de colocação em serviço.

FinishPro II 595 Hata Kodları




						
ENJEKSİYON TEHLİKESİ <ul style="list-style-type: none"> • Test için kullanılmak üzere yeni bir basınç dönüştürücüsünü hazır bulundurun. • Ekranda bir şey görünmemesi, püskürtücüde basınç olmadığı anlamına gelmez. Onarımdan önce bkz. Basınç Tahliyesi, sayfa 16. 						

NOT: Dönüştürücü takılı değilken, püskürtücüde sıvı basıncı oluşmasına izin vermeyin. Test dönüştürücüsü kullanılıyorsa boşaltma valfini açık bırakın.

1. Dijital ekranlı püskürtücüler için, bkz. Dijital Ekran Mesajları.
2. Vidaları (12) ve kapağı (50) sökün.
3. ON/OFF (Açma/Kapatma) anahtarını ON (Açık) konumuna getirin.
4. LED'in çalışmasını gözlemleyin ve aşağıdaki tabloyu referans alın:

Ekran	Püskürtücü Çalışması	Şuna İşaret Eder	Yapılması Gereken
Görüntü yok	Püskürtücü durur. Güç verilmemektedir. Püskürtücüde basınç olabilir.	Güç kaybı.	Güç kaynağını kontrol edin. Onarım veya sökme işlemi öncesinde basıncı tahliye edin.
psi/bar/Mpa	Püskürtücüde basınç vardır. Güç verilmektedir. (Basınç, meme ucu boyutuna ve basınç kontrol ayarına göre değişir.)	Normal çalışma.	Hiçbir şey yapmayın
E=02	Püskürtücü çalışmaya devam edebilir. Güç verilmektedir.	Kaçak basınç. Basınç 4500 psi'dan (310 bar, 31 MPa) fazla veya basınç dönüştürücüsü arızalı	Motor kontrol panosunu veya basınç dönüştürücüsünü değiştirin.
E=03	Püskürtücü kapanır ve LED sürekli olarak üç kez yanıp sönmeye devam eder. Güç verilmektedir.	Basınç dönüştürücüsü arızalı veya yok.	Dönüştürücü bağlantısını kontrol edin. Boşaltma valfini açın. Püskürtücüdeki dönüştürücünün yerine yeni dönüştürücüyü kullanın. Püskürtücü çalışırsa dönüştürücüyü değiştirin.
E=04	Püskürtücü kapanır ve LED sürekli olarak dört kez yanıp sönmeye devam eder. Güç verilmektedir.	Hat voltajı çok yüksek.	Voltaj kaynağı sorunları olup olmadığını kontrol edin.
E=05	Püskürtücü çalışmaz veya çalışması durur ve LED sürekli olarak beş kez yanıp sönmeye devam eder. Güç verilmektedir.	Motor arızası.	Rotorda kilitleme, kablolarda kısa devre veya motor elektrik bağlantısında kopukluk olup olmadığını kontrol edin. Arızalı parçaları onarın veya değiştirin.
E=06	Püskürtücü durur ve LED sürekli olarak altı kez yanıp söner. Güç verilmektedir.	Motor aşırı sıcak veya motor termal cihazında bir arıza var.	Püskürtücüyü soğumaya bırakın. Soğuduğunda püskürtücü düzgün çalışıyorsa, motor fanı fonksiyonunu ve hava akışını kontrol edin. Püskürtücüyü serin bir yerde tutun. Püskürtücü soğuduğunda çalışmıyorsa ve altı kez yanıp sönmeye devam ediyorsa, motoru değiştirin.
----	Güç verilmektedir.	Basınç 200 psi'dan (14 bar, 1,4 MPa) az	İstenirse, basıncı artırın. Boşaltma valfi açık olabilir.
EMPTY	Püskürtücü durur. Güç verilmektedir.	Boya kovası boş. Basınç kaybı.	Boya kovasını doldurun. Sızıntı veya pompa girişinde tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin. Başlatma prosedürünü tekrarlayın.
E=10	Püskürtücü çalışmaz veya çalışması durur ve LED sürekli olarak 10 kez yanıp sönmeye devam eder. Güç verilmektedir.	Kontrol panosu sıcaklığı yüksek.	<ul style="list-style-type: none"> • Motor hava emme kanalının engellenmediğinden emin olun. • Kontrol panosunun arka plakaya düzgün bağlandığından ve güç elemanlarında iletken termal macun kullanıldığından emin olun.

Κωδικοί σφαλμάτων FinishPro II 595




						
ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΠΟ ΕΓΧΥΣΗ <ul style="list-style-type: none"> Έχετε πάντα διαθέσιμο έναν νέο μετατροπέα, προκειμένου να τον χρησιμοποιήσετε για έλεγχο. Η απουσία ένδειξης δεν συνεπάγεται ότι το μηχάνημα βαφής δεν βρίσκεται υπό πίεση. Πριν από οποιαδήποτε επισκευή, εκτελέστε εκτόνωση πίεσης, όπως στη σελ. 16. 						

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην επιστρέψετε την ανάπτυξη πίεσης υγρού στον ψεκαστήρα χωρίς να έχει εγκατασταθεί μετατροπέας. Αφήστε τη βαλβίδα πλήρωσης ανοικτή εάν χρησιμοποιείται μετατροπέας.

1. Για ψεκαστήρες με ψηφιακή οθόνη, βλ. Μηνύματα ψηφιακής οθόνης.
2. Αφαιρέστε τις βίδες (12) και το κάλυμμα (50).
3. Γυρίστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση ενεργοποίησης.
4. Παρατηρήστε τη λειτουργία της λυχνίας LED και ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα:

Οθόνη	Λειτουργία ψεκαστήρα	Υποδεικνύει	Συνιστώμενη ενέργεια
Απουσία ένδειξης	Ο ψεκαστήρας σταματάει. Δεν υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος. Ο ψεκαστήρας ενδέχεται να βρίσκεται υπό πίεση.	Απώλεια ισχύος.	Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας ρεύματος. Εκτονώστε την πίεση προτού να προβείτε σε επισκευή ή αποσυναρμολόγηση.
psi/bar/MPa	Ο ψεκαστήρας βρίσκεται υπό πίεση. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος. (Η πίεση ποικίλει ανάλογα με τη διάμετρο του μπεκ και τη ρύθμιση της διάταξης ελέγχου πίεσης.)	Κανονική λειτουργία.	Μην κάνετε τίποτα
E=02	Ο ψεκαστήρας μπορεί να συνεχίσει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Πίεση διαφυγής. Η πίεση υπερβαίνει τα 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ή ο μετατροπέας πίεσης έχει καταστραφεί	Αντικαταστήστε την πλακέτα ελέγχου κινητήρα ή το μετατροπέα πίεσης.
E=03	Ο ψεκαστήρας απενεργοποιείται και η λυχνία LED συνεχίζει να αναβοσβήνει τρεις φορές επαναλαμβανόμενα. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Ο μετατροπέας πίεσης είναι ελαττωματικός ή δεν υπάρχει.	Ελέγξτε τη σύνδεση μετατροπέα. Ανοίξτε τη βαλβίδα αποστράγγισης. Αντικαταστήστε τον μετατροπέα του ψεκαστήρα με τον νέο μετατροπέα. Εάν λειτουργεί ο ψεκαστήρας, αντικαταστήστε τον μετατροπέα.
E=04	Ο ψεκαστήρας απενεργοποιείται και η λυχνία LED συνεχίζει να αναβοσβήνει τέσσερις φορές επαναλαμβανόμενα. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Η τάση γραμμής είναι πολύ υψηλή.	Ελέγξτε αν υπάρχουν προβλήματα στην τάση τροφοδοσίας.
E=05	Ο ψεκαστήρας δεν ξεκινά ή σταματά και η λυχνία LED συνεχίζει να αναβοσβήνει πέντε φορές επαναλαμβανόμενα. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Ελαττωματικός κινητήρας.	Ελέγξτε για ακινητοποιημένο ρότορα, βραχυκύκλωμα στην καλωδίωση ή αποσύνδεση του κινητήρα. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα ελαττωματικά εξαρτήματα.
E=06	Ο ψεκαστήρας σταματά και η λυχνία LED αναβοσβήνει έξι φορές επαναλαμβανόμενα. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Ο κινητήρας είναι υπερβολικά ζεστός ή υπάρχει πρόβλημα στη θερμική διάταξη του κινητήρα.	Αφήστε τον ψεκαστήρα να ψυχθεί. Εάν ο ψεκαστήρας λειτουργεί κανονικά όταν ψυχθεί, ελέγξτε τη λειτουργία του ανεμιστήρα του κινητήρα και τη ροή αέρα. Διατηρήστε τον ψεκαστήρα σε δροσερό χώρο. Εάν ο ψεκαστήρας δεν λειτουργεί όταν ψυχθεί και συνεχίζει να αναβοσβήνει έξι φορές, αντικαταστήστε τον κινητήρα.
----	Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Η πίεση είναι μικρότερη από 200 psi (14 bar, 1,4 MPa)	Αυξήστε την τιμή της πίεσης εάν χρειάζεται. Η βαλβίδα αποστράγγισης μπορεί να είναι ανοικτή.
EMPTY (KENO)	Ο ψεκαστήρας σταματάει. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Κενό δοχείο βαφής. Απώλεια πίεσης.	Ξαναγεμίστε το δοχείο βαφής. Ελέγξτε για διαρροές ή φράξιμο στην είσοδο της αντλίας. Επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης.
E=10	Ο ψεκαστήρας δεν ξεκινά ή σταματά και η λυχνία LED συνεχίζει να αναβοσβήνει 10 φορές επαναλαμβανόμενα. Υπάρχει τροφοδοσία ρεύματος.	Υψηλή θερμοκρασία της πλακέτας ελέγχου.	<ul style="list-style-type: none"> • Βεβαιωθείτε ότι η είσοδος αέρα του κινητήρα δεν είναι φραγμένη. • Βεβαιωθείτε ότι η πλακέτα ελέγχου είναι σωστά συνδεδεμένη στην πλάκα στήριξης και ότι χρησιμοποιείται αγωγίμη θερμική πάστα στα στοιχεία ισχύος.

Códigos de erro do FinishPro II 595

						
<p>PERIGO DE INJEÇÃO</p> <ul style="list-style-type: none"> Mantenha um novo transdutor à mão para utilizar no teste. A inexistência de mensagens no visor não significa que o equipamento não está pressurizado. Efectue o Procedimento de descompressão antes da reparação, página 16. 						

NOTA: Não permita que o equipamento desenvolva pressão do líquido sem o transdutor instalado. Deixe a válvula de ferrar aberta se for utilizar o transdutor de teste.

1. Para equipamento com visor digital, consulte a secção relativa a Mensagens do visor digital.
2. Retire os parafusos (12) e a tampa frontal (50).
3. Coloque o interruptor na posição ON.
4. Observe o LED em funcionamento e consulte a tabela que se segue.

Visor	Utilização do equipamento	Indica	O que fazer
Nenhuma mensagem	Equipamento parado. Não é fornecida corrente eléctrica. O equipamento pode estar pressurizado.	Perda de corrente.	Verifique a fonte de alimentação. Efectue a descompressão antes da reparação ou desmontagem.
psi/bar/Mpa	O equipamento está pressurizado. É fornecida corrente eléctrica. (A pressão varia de acordo com o tamanho do bico e o valor definido no regulador da pressão.)	Funcionamento normal.	Não faça nada
E=02	O equipamento poderá continuar a funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Fuga de pressão. Pressão superior a 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ou transdutor de pressão danificado.	Substitua o painel de controlo do motor ou o transdutor de pressão.
E=03	O equipamento desactiva-se e o LED continua a piscar três vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	Transdutor de pressão defeituoso ou inexistente.	Verifique a ligação do transdutor. Abra a válvula de retorno. Substitua o transdutor do equipamento pelo novo transdutor. Se o equipamento funcionar, substitua o transdutor.
E=04	O equipamento desactiva-se e o LED continua a piscar três vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	Tensão da linha demasiado elevada.	Verifique a existência de problemas na alimentação de tensão.
E=05	O equipamento está parado ou desactiva-se e o LED continua a piscar cinco vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	Falha do motor.	Verifique se o rotor está bloqueado e se há curto-circuito em fios ou no motor. Repare ou substitua as peças avariadas.
E=06	O equipamento está parado e o LED continua a piscar seis vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	O motor está demasiado quente ou existe uma falha no dispositivo térmico do motor.	Deixe que o equipamento arrefeça. Se o equipamento funcionar correctamente a frio, verifique o funcionamento da ventoinha do motor e a circulação do ar. Mantenha o equipamento num local fresco. Se o equipamento não funcionar a frio e continuar a piscar seis vezes, substitua o motor.
----	É fornecida corrente eléctrica.	A pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1,4 MPa)	Aumente a pressão se desejar. A válvula de retorno pode estar aberta.
EMPTY (vazio)	Equipamento parado. É fornecida corrente eléctrica.	Balde de tinta vazio. Perda de pressão.	Volte a encher o balde de tinta. Verifique se existem fugas ou obstruções no filtro de entrada da bomba. Repita o procedimento de Arranque.
E=10	O equipamento está parado ou desactiva-se e o LED continua a piscar dez vezes repetidas. É fornecida corrente eléctrica.	Temperatura do painel de controlo elevada.	<ul style="list-style-type: none"> Certifique-se de que a entrada de ar do motor não está bloqueada. Certifique-se de que o painel de controlo está devidamente ligado à placa traseira e de que utiliza massa condutora de calor nos componentes eléctricos.

Teknik Veriler

Finish Pro II 395 Püskürtücüler		
	ABD	Metrik
Püskürtücü		
Güç gereksinimleri	★100/120 V AC, 50/60 Hz, 15 A, 1 faz	◆ 230 V AC, 50/60 Hz, 10 A, 1 faz
Maks. uç boyutu		
ABD★/İngiltere★	0,021	0,021
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	0,023	0,023
Maks. malzeme çıkışı gpm (l/dak.)		
ABD★/İngiltere★	0,47 gpm	1,8 l/dak.
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	0,54 gpm	2,0 l/dak.
Maksimum malzeme basıncı - Havasız		
ABD★	3300 psi	227 bar
İngiltere★	2800 psi	193 bar
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	3300 psi	227 bar
Maksimum malzeme basıncı - AA		
ABD★/İngiltere★	2800 psi	193 bar
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	3300 psi	227 bar
Atomize hava çıkışı		
ABD★/İngiltere★	3,2 cfm	3,2 cfm
Avrupa/Asya/Avustralya	2,9 cfm	2,9 cfm
Hava basıncı	35 psi	2,4 bar
Şasi	Hi-boy	Hi-boy
Boyutlar		
Uzunluk	32,5 inç	82,5 cm
Genişlik	21 inç	53,3 cm
Yükseklik	40,5 inç	102,8 cm
Ağırlık (çıplak)	110 lb	49,9 kg
Pompa motoru	TEFC 7/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Kompresör motoru	1,0 HP AC Endüksiyon	1,0 HP AC Endüksiyon
Malzeme hortumu	1/4 inç x 50 ft (mavi)	1/4 inç x 15,2 m (mavi)
Hava hortumu	3/8 inç x 50 ft (şeffaf)	3/8 inç x 15,2 m (şeffaf)
Tabanca	G40 w RAC X uç	G40 w RAC X uç
Islanan parçalar	Galvanizli karbon çeliği, naylon, paslanmaz çelik, PTFE, Asetal, krom kaplama, deri, UHMWPE, alüminyum, tungsten karbür	

Finish Pro II 595 Püskürtücüler		
	ABD	Metrik
Püskürtücü		
Güç gereksinimleri	★100/120 V AC, 50/60 Hz, 15 A, 1 faz	◆ 230 V AC, 50/60 Hz, 10 A, 1 faz
Maks. uç boyutu		
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	0,027	0,027
Maks. malzeme çıkışı gpm (l/dak.)		
ABD★/İngiltere★	0,68 gpm	2,5 l/dak.
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	0,68 gpm	2,5 l/dak.
Maksimum malzeme basıncı - Havasız		
ABD★	3300 psi	227 bar
İngiltere★	2800 psi	193 bar
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	3300 psi	227 bar
Maksimum malzeme basıncı - AA		
ABD★/İngiltere★	2800 psi	193 bar
Avrupa◆/Asya/Avustralya◆	3300 psi	227 bar
Atomize hava çıkışı		
ABD★/İngiltere★	3,2 cfm	3,2 cfm
Avrupa/Asya/Avustralya	2,9 cfm	2,9 cfm
Hava basıncı	35 psi	2,4 bar
Şasi	Hi-boy	Hi-boy
Boyutlar		
Uzunluk	32,5 inç	82,5 cm
Genişlik	21 inç	53,3 cm
Yükseklik	40,5 inç	102,8 cm
Ağırlık (çıplak)	112 lb	50,8 kg
Pompa motoru		
Pompa motoru	TEFC 7/8 HP DC	9110 HP Fırçasız
Kompresör motoru	1,0 HP AC Endüksiyon	1,0 HP AC Endüksiyon
Malzeme hortumu	1/4 inç x 50 ft (mavi)	1/4 inç x 15,2 m (mavi)
Hava hortumu	3/8 inç x 50 ft (şeffaf)	3/8 inç x 15,2 m (şeffaf)
Tabanca	G40 w RAC X uç	G40 w RAC X uç
Islanan parçalar	Galvanizli karbon çeliği, naylon, paslanmaz çelik, PTFE, Asetal, krom kaplama, deri, UHMWPE, alüminyum, tungsten karbür	

Τεχνικά στοιχεία

Ψεκαστήρες Finish Pro II 395		
	ΗΠΑ	Μετρικό
Ψεκαστήρας		
Απαιτήσεις τροφοδοσίας ρεύματος	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, μονοφασικό	◆ 230V AC, 50/60 hz, 10A, μονοφασικό
Μέγιστο μέγεθος μπτεκ		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	0,021	0,021
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	0,023	0,023
Μέγιστη έξοδος υλικού σε gpm (lpm)		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	0,47 gpm	1,8 lpm
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	0,54 gpm	2,0 lpm
Μέγιστη πίεση υλικού - Χωρίς αέρα		
ΗΠΑ★	3300 psi	227 bar
Ηνωμ. Βασίλειο★	2800 psi	193 bar
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi	227 bar
Μέγιστη πίεση υλικού - AA		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	2800 psi	193 bar
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi	227 bar
Ατομικοποίηση αέρα εξόδου		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	3,2 cfm	3,2 cfm
Ευρώπη/Ασία/Αυστραλία	2,9 cfm	2,9 cfm
Πίεση αέρα	35 psi	2,4 bar
Πλαίσιο	Hi-boy	Hi-boy
Διαστάσεις		
Μήκος	32,5 in.	82,5 cm
Πλάτος	21 in.	53,3 cm
Ύψος	40,5 in.	102,8 cm
Βάρος (καθαρό)	110 lb	49,9 kg
Κινητήρας αντλίας		
Κινητήρας συμπιεστή	TEFC 7/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Εύκαμπτος σωλήνας υλικού	Επαγωγή 1,0 HP AC	Επαγωγή 1,0 HP AC
Εύκαμπτος σωλήνας αέρα	1/4 in. x 50-ft (μπλε)	1/4 in. x 15,2 m (μπλε)
Πιστόλι	3/8 in. x 50-ft (διαυγής)	3/8 in. x 15,2 (διαυγής)
Διαβρεχόμενα εξαρτήματα	Μπτεκ G40 w RAC X	Μπτεκ G40 w RAC X
	ανθρακοχάλυβας με επίστρωση ψευδαργύρου, νάιλον, ανοξειδωτος χάλυβας, PTFE, ακετάλη, επίστρωση χρωμίου, δέρμα, UHMWPE, αλουμίνιο, καρβίδιο του βολφραμίου	

Ψεκαστήρες Finish Pro II 595		
	ΗΠΑ	Μετρικό
Ψεκαστήρας		
Απαιτήσεις τροφοδοσίας ρεύματος	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, μονοφασικό	◆ 230V AC, 50/60 hz, 10A, μονοφασικό
Μέγιστο μέγεθος μπεκ		
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	0,027	0,027
Μέγιστη έξοδος υλικού σε gpm (lpm)		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	0,68 gpm	2,5lpm
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	0,68 gpm	2,5 lpm
Μέγιστη πίεση υλικού - Χωρίς αέρα		
ΗΠΑ★	3300 psi	227 bar
Ηνωμ. Βασίλειο★	2800 psi	193 bar
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi	227 bar
Μέγιστη πίεση υλικού - ΑΑ		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	2800 psi	193 bar
Ευρώπη◆/Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi	227 bar
Ατομικοποίηση αέρα εξόδου		
ΗΠΑ★ / Ηνωμ. Βασίλειο★	3,2 cfm	3,2 cfm
Ευρώπη/Ασία/Αυστραλία	2,9 cfm	2,9 cfm
Πίεση αέρα	35 psi	2,4 bar
Πλαίσιο	Hi-boy	Hi-boy
Διαστάσεις		
Μήκος	32,5 in.	82,5 cm
Πλάτος	21 in.	53,3 cm
Ύψος	40,5 in.	102,8 cm
Βάρος (καθαρό)	112 lb	50,8 kg
Κινητήρας αντλίας	TEFC 7/8 HP DC	9110 HP χωρίς βούρτσα
Κινητήρας συμπιεστή	Επαγωγή 1.0 HP AC	Επαγωγή 1.0 HP AC
Εύκαμπτος σωλήνας υλικού	1/4 in. x 50-ft (μπλε)	1/4 in. x 15,2 m (μπλε)
Εύκαμπτος σωλήνας αέρα	3/8 in. x 50-ft (διαυγής)	3/8 in. x 15,2 (διαυγής)
Πιστόλι	Μπεκ G40 w RAC X	Μπεκ G40 w RAC X
Διαβρεχόμενα εξαρτήματα	ανθρακοχάλυβας με επίστρωση ψευδαργύρου, νάιλον, ανοξείδωτος χάλυβας, PTFE, ακετάλη, επίστρωση χρωμίου, δέρμα, UHMWPE, αλουμίνιο, καρβίδιο του βολφραμίου	

Dados técnicos

Pulverizadores Finish Pro II 395		
	Imperial	Métrico
Pulverizador		
Requisitos de energia	★100/120 V CA, 50/60 hz, 15 A, 1 fase	◆ 230V CA, 50/60 hz, 10A, 1 fase
Tamanho máx. do bico		
EUA★/Reino Unido★	0,021	0,021
Europa◆/Ásia/Austrália◆	0,023	0,023
Vazão máx. de material gpm (lpm)		
EUA★/Reino Unido★	0,47 gpm	1,8 lpm
Europa◆/Ásia/Austrália◆	0,54 gpm	2,0 lpm
Pressão máxima do material – Alta pressão		
EUA★	3300 psi	227 bar
Reino Unido★	2800 psi	193 bar
Europa◆/Ásia/Austrália◆	3300 psi	227 bar
Pressão máxima do material – AA		
EUA★/Reino Unido★	2800 psi	193 bar
Europa◆/Ásia/Austrália◆	3300 psi	227 bar
Saída de ar de atomização		
EUA★/Reino Unido★	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)
Europa/Ásia/Austrália	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)
Pressão de ar	35 psi	2,4 bar
Estrutura	Hi-boy	Hi-boy
Dimensões		
Comprimento	32,5 pol.	82,5 cm
Largura	21 pol.	53,3 cm
Altura	40,5 pol.	102,8 cm
Peso (simples)	110 lb	49,9 kg
Motor da bomba	TEFC 7/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Motor do compressor	1 CV CA de Indução	1 CV CA de Indução
Tubo flexível material	1/4 pol. x 50-pés (azul)	1/4 pol. x 15,2 m (azul)
Tubo flexível pneumático	3/8 pol. x 50-pés (transparente)	3/8 pol. x 15,2 (transparente)
Pistola	Bico G40 c/ RAC X	Bico G40 c/ RAC X
Em contacto com o produto	aço carbono zincado, nylon, aço inoxidável, PTFE, Acetal, cromagem, couro, UHMWPE, alumínio, carboneto de tungsténio	

Pulverizadores Finish Pro II 595		
	Imperial	Métrico
Pulverizador		
Requisitos de energia	★100/120 V CA, 50/60 hz, 15 A, 1 fase	◆ 230V CA, 50/60 hz, 10A, 1 fase
Tamanho máx. do bico		
Europa◆/Ásia/Austrália◆	0,027	0,027
Vazão máx. de material gpm (lpm)		
EUA★/Reino Unido★	0,68 gpm	2,5 lpm
Europa◆/Ásia/Austrália◆	0,68 gpm	2,5 lpm
Pressão máxima do material – Alta pressão		
EUA★	3300 psi	227 bar
Reino Unido★	2800 psi	193 bar
Europa◆/Ásia/Austrália◆	3300 psi	227 bar
Pressão máxima do material – AA		
EUA★/Reino Unido★	2800 psi	193 bar
Europa◆/Ásia/Austrália◆	3300 psi	227 bar
Saída de ar de atomização		
EUA★/Reino Unido★	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)
Europa/Ásia/Austrália	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)
Pressão de ar	35 psi	2,4 bar
Estrutura	Hi-boy	Hi-boy
Dimensões		
Comprimento	32,5 pol.	82,5 cm
Largura	21 pol.	53,3 cm
Altura	40,5 pol.	102,8 cm
Peso (simples)	112 lb	50,8 kg
Motor da bomba	TEFC 7/8 HP DC	9110 CV Sem escovas
Motor do compressor	1 CV CA de Indução	1 CV CA de Indução
Tubo flexível material	1/4 pol. x 50-pés (azul)	1/4 pol. x 15,2 m (azul)
Tubo flexível pneumático	3/8 pol. x 50-pés (transparente)	3/8 pol. x 15,2 (transparente)
Pistola	Bico G40 c/ RAC X	Bico G40 c/ RAC X
Em contacto com o produto	aço carbono zincado, nylon, aço inoxidável, PTFE, Acetal, cromagem, couro, UHMWPE, alumínio, carboneto de tungsténio	

Graco Standart Garantisi / Βασική εγγύηση Graco / Garantia Standard da Graco

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

Graco Information

For the latest information about Graco products, visit www.graco.com.

For patent information, see www.graco.com/patents.

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Orijinal talimatların çevirisi. This manual contains Turkish. MM 333120
Μετάφραση των αρχικών οδηγιών. This manual contains Greek. MM 333120
Tradução das instruções originais. This manual contains Portuguese. MM 333120

Graco Headquarters: Minneapolis
International Offices: Belgium, China, Japan, Korea

GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA

Copyright 2014, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.

www.graco.com
Revision A - 2014